

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 2, 2016

The Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P.
Minister of Justice and Attorney General of Canada
House of Commons
Centre Block, Room 451-S
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Wilson-Raybould:

Our File: SI/2013-65, Order Fixing the Day on which this Order is published
and six months after that Day as the Days on which
Certain Provisions of the Act Come into Force

The above-mentioned instrument was again considered by the Joint Committee at its meeting of May 19, 2016. At that time, it was the consensus of members that we advise you it remains the position of the Committee that in providing that certain provisions of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (S.C. 2012, c. 19) came into force on the day on which the Order is published or on the day that is six months after the day on which this Order is published, as the case may be, the Governor in Council cannot be said to have “fixed” the day of coming into force as the Act requires.

The provisions of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* in question provide for the establishment by the Minister of Health of a Prescription Drug List on an administrative basis to replace Schedule F of the *Food and Drug Regulations*. The Order providing for the coming into force of these provisions was made pursuant to subsection 419 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, which states that certain provisions of the Act, including those dealt with in the Order, come into force on a day or days “fixed” by order of the Governor in Council.

At the time the Order was made, it was impossible to know the day on which the relevant provisions would come into force. This of course was because the Order

- 2 -



had yet to be published. If the days to which the Order makes reference had yet to be fixed, this in turn leads to the conclusion that the Order fails to fix the day of coming into force of the relevant statutory provisions as required by the enabling Act.

This issue was dealt with by the Joint Committee in 2014 in its Third Report (Report No. 88) in connection with the Order registered as SI/2009-102, which provided for the coming into force of statutory provisions on the first day on which two international agreements were both in force in Canada. After canvassing various arguments, the Committee concluded as follows:

It is the Committee's view that if the mechanism provided for determining the date on which the amendments to the Act would come into force did not allow the date to be determined at the moment the Order was made, it cannot be said that the date has been "fixed" by the Order. How can referring to a date that has not been itself fixed be said to fix a date of coming into force? In effect, the Order registered as SI/2009-102 provides that the date is fixed when it will be fixed.

If a date was not known at the time the Order was made and depends on the exercise of discretionary authority that will be exercised after the making of the Order or that may never be exercised, then the Committee considers that the date has not been fixed.

Since the making of the Order that triggered the Committee's Report, there have been 13 orders in addition to SI/2013-65 in which recourse was had to the approach objected to in that Report. All seek to bring statutory provisions into force on a day tied to registration or publication of the order in question, or on the occurrence of some future event the date of which was unknown at the time making the order. In each instance, the authority relied on provides for the coming into force on a day that has been "fixed". The Committee views the approach taken in these Orders as being of dubious legality, and as making an unusual or unexpected use of the enabling legislation, so as to contravene the Committee's scrutiny criteria.

In his letter of February 29, 2016, the Deputy Minister of Justice restated the position that has been advanced previously by the Department of Health. It was again suggested that since whether the event triggering coming into force has occurred can be ascertained, and thus it can be determined at all times whether the provisions of the Act are in force, the day of coming into force has been "fixed". As the Committee has repeatedly pointed out, however, when the Order was made the day on which the triggering event would take place was not yet known. The question is not whether that day would eventually be fixed, but whether it could be said to have been fixed when the Order was made. Parliament did not provide that the provisions of the Act come into force on the occurrence of a specified event: it provided that the provisions of the Act come into force on a fixed day.



Contrary to what the Deputy Minister suggests, the position taken by the Joint Committee does not mean that the only way to validly exercise the power to “fix” a day of coming into force is to specify a calendar day in the order. For example, it is not unusual for coming into force orders to provide that statutory provisions come into force “on the day on which this Order is made”, or a specified time after that day. Since the day of making will be known at the time the order is made, clearly there can be no objection to this.

The Deputy Minister stated that “this type of power allows some flexibility in deciding how to fix a day. When Parliament used the standard formulation ‘This Act [*or specified provisions*] comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council,’ it did not restrict the power to fix a day in any particular way.” Obviously this is circular reasoning. It presumes that the approach taken fixes a day, and then uses this premise to conclude that a day has been fixed. The question is not whether Parliament restricted the power to fix a day, but rather whether the Order respects Parliament’s direction that the provisions of the Act come into force on a day that has been fixed. In other words, does the Order “fix” a day at all?

It has also been suggested that should Parliament wish to restrict the power to fix a day for the coming into force of future Acts so that a specified calendar date is expressly mentioned in the order, it could always adopt wording to that effect and depart from the traditional wording used to confer on the Governor in Council the power to fix such a day. As was noted in the Third Report:

The Committee would suggest that Parliament could hardly have been clearer in this regard. When Parliament delegates the authority to fix a date, it desires its delegate to fix a date. The meaning of that requirement is evident. That the Department finds that clear meaning inconvenient does not make it any less clear.

In fact it is when Parliament wishes to coordinate the coming into force of statutory provisions with a specific event, that it can, and does, clearly do so. Examples are set out in the Third Report. There has never been a need to “depart from the traditional wording used to confer on the Governor in Council the power to fix such a day” because until recently at least, what that meant was apparently clear to all.

The Deputy Minister concluded his February 29 letter by stating that there is no “compelling legal basis” that warrants adopting the position taken by the Committee. The basis of the Committee’s position is simply that when Parliament provides that the Governor in Council is to “fix” a day for the coming into force of statutory provisions, then that is what the Governor in Council must do. Providing for coming into force on the occurrence of some future event, the day of which is unknown when the order is made, cannot be said to “fix” a day for coming into force on a plain reading of that word. Referring to a day that has not itself been fixed cannot be said to fix a day.

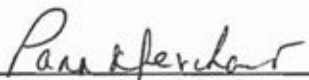
- 4 -



In light of the foregoing, it was the wish of members that we seek from you an assurance that the approach taken in the order registered as SI/2013-65 will not be resorted to in future. We have also been asked to indicate that in the absence of a satisfactory assurance, the Committee anticipates inviting you to appear at a future meeting in an effort to facilitate a resolution of this matter.

We look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Senator Pana Merchant
Joint Chair



Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Gary Anandasangaree, M.P., Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, M.P., Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et procureur général du Canada



The Honourable / L'honorable Jody Wilson-Raybould, P.C., Q.C., M.P. / c.p., c.r., députée
Ottawa, Canada K1A 0H8

REGS: 2016-12-19

DEC 19 2016

The Honourable Pana Merchant
Mr. Harold Albrecht, M.P.
Joint Chairs
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa Ontario K1A 0A4

Dear Senator Merchant and Mr. Albrecht:

Thank you for your correspondence of June 2, 2016, concerning the *Order Fixing the Day on which this Order is published and six months after that Day as the Days on which Certain Provisions of the Act Come into Force* (SI/2013-65). I regret the lengthy delay in responding.

As I understand it, your letter raises two distinct issues. The first concerns the legality of the coming into force Order, as well as that of other similar Orders referenced in your letter. The second concerns the legislative practice of the Governor in Council when exercising his power to fix a day for the coming into force of legislation.

With regard to the first issue, I note that a fair amount of correspondence has already been exchanged between the Committee and various departments on these types of Orders, including the Order that was the subject of the Committee's report (Report No. 88 in connection with the Order registered as SI/2009-102).

I understand the Committee's position to be that the Governor in Council cannot validly "fix" a day for the coming into force of legislation unless he knows, at the time the order is made, on which calendar day the legislation will come into force. The Department of Justice, on the other hand, is of the view that Parliament, when it conferred such power, did not restrict it in the manner suggested by the Committee. The enabling power does not contain any limitation in the way a day can be fixed. As a result, the Governor in Council can choose to fix a day in a number of ways, one of which being fixing it by referencing an event, such as the publication of the order.

Although the Department of Justice acknowledges the difference in its views on this issue with those of the Committee, the Department considers that the restriction that the Committee sees in the enabling power is not legally justified. As stated in the enclosed

Canada

-2-



correspondence previously sent by the Deputy Minister of Justice to the Committee on February 29, 2016, the Department remains confident that the Order in question, as well as those referenced in your letter, have been validly made and respect the rule of law.

With respect to the second issue concerning the legislative practice of fixing a coming-into-force day, the Committee is seeking an assurance that the approach taken in those Orders will not be taken in the future. The relevant enabling power is the power delegated by Parliament to the Governor in Council in provisions such as section 419 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (S.C. 2012, c. 19). The decision-maker is the Governor in Council, and the role of the Department of Justice is to provide legal advice to the Government, including the Governor in Council. As a result, it is not possible for me to provide the assurance that you are seeking.

As a matter of practice, all proposed coming into force orders are examined by the Department of Justice. I understand that my officials who carry out this examination regularly advise departments of the Committee's position on this issue.

In light of the Committee's position, some departments may choose to link the coming into force to the day on which the order was made. My understanding is that the Committee does not have any objection to this practice.

Therefore, I can assure you that my officials will continue to communicate the Committee's position to departments in the course of the examination of coming-into-force orders.

Respectfully,

Original signed by /
Original signé par

The Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., Q.C., M.P.
Minister of Justice and Attorney General of Canada

Enclosure: (1)

c.c.: Mr. Michael Wernick, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet

Annexe A

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 juin 2016

L'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée
Ministre de la Justice et procureure générale du Canada
Chambre des communes
Pièce 451-S
Édifice du Centre
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf.: TR/2013-65, Décret fixant à la date de publication du présent décret
et à six mois après cette date les dates d'entrée en
vigueur de certaines dispositions de la Loi

Le Comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 19 mai 2016. Les membres ont alors convenu à l'unanimité de vous informer que, selon eux (ils maintenaient leur position), quand on indique que certaines dispositions de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (L.C. 2012, ch. 19) entraînent en vigueur à la date de la publication du décret ou à la date qui tombe six mois après la date de publication du décret, selon le cas, on ne peut pas dire que le gouverneur en conseil a « fixé » la date d'entrée en vigueur, comme l'exige la Loi.

Les dispositions en question de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* prévoient l'établissement par le ministre de la Santé, par voie administrative, d'une Liste des drogues sur ordonnance pour remplacer l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. Le décret d'entrée en vigueur de ces dispositions a été pris conformément à l'article 419 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, lequel prévoit que certaines dispositions de la *Loi*, dont celles visées par le décret, entrent en vigueur à la date ou aux dates « fixées » par le gouverneur en conseil.

Au moment où le décret a été pris, il était impossible de connaître la date précise d'entrée en vigueur de ces dispositions parce que le décret n'avait pas encore été publié. Si les dates auxquelles renvoie le décret n'avaient pas encore été fixées, on peut conclure que celui-ci n'établit pas la date d'entrée en vigueur des dispositions législatives en question, comme l'exige la loi habilitante.

Le Comité mixte a examiné la question en 2014 dans son troisième rapport (rapport n° 88) portant sur le décret TR/2009-102, qui fixait la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions législatives au premier jour auquel deux ententes



internationales entreraient en vigueur au Canada. Après avoir pris en considération divers arguments, le Comité en était arrivé à la conclusion suivante :

Le Comité maintient que si on utilise un mécanisme pour déterminer la date d'entrée en vigueur des modifications à la Loi, qui lui-même ne permet pas de déterminer cette date au moment de la prise du décret, on ne peut par conséquent soutenir que le décret a « fixé » une date d'entrée en vigueur. Comment peut-on renvoyer à une date qui n'est pas fixée et prétendre avoir fixé une date d'entrée en vigueur? De fait, le décret TR/2009-102 prévoit que la date sera fixée lorsque la date sera fixée.

Si une date dépend d'un pouvoir discrétionnaire que l'on entend exercer après la prise du décret ou qui pourrait ne pas être exercé du tout, le Comité considère que la date n'a pas été fixée.

Depuis l'adoption du décret qui est à l'origine du rapport du Comité, l'approche décriée par le Comité a été utilisée dans 13 autres décrets faisant entrer en vigueur des dispositions d'une loi à la date d'enregistrement ou à la date de publication de ces décrets ou rattachant la date d'entrée en vigueur à certains événements futurs dont la date n'était pas connue au moment de la prise du décret. Dans chaque cas, l'autorité repose sur l'entrée en vigueur à une date « fixée ». Le Comité est d'avis que l'approche adoptée dans ces décrets est d'une légalité douteuse et que l'exercice inhabituel ou inattendu des pouvoirs conférés par la loi habilitante qu'elle représente contrevient à ses critères d'examen.

Dans sa lettre du 29 février 2016, le sous-ministre de la Justice reconnaissait qu'il partage l'avis exprimé antérieurement par le ministère de la Santé. Il a répété que, puisqu'on peut vérifier si l'événement déclencheur a eu lieu et qu'on peut donc savoir en tout temps si les dispositions en question de la Loi sont en vigueur, la date de l'entrée en vigueur a été « fixée ». Or, comme le Comité l'a fait remarquer à plusieurs reprises, lorsque le décret a été pris, la date de la publication n'avait pas encore été déterminée. Il ne s'agit pas de savoir que cette date sera fixée à un moment donné, mais si elle a été fixée quand le décret a été pris. Le Parlement n'a pas prévu que les dispositions de la Loi entreraient en vigueur lorsqu'un événement particulier aura lieu, mais plutôt qu'elles entreraient en vigueur à une date qui aura été préalablement fixée.

Contrairement à ce que le sous-ministre laisse entendre, le Comité mixte ne considère pas que le seul moyen d'exercer de manière valide le pouvoir de « fixer » une date d'entrée en vigueur est de la préciser dans le décret. Par exemple, il n'est pas rare que des décrets d'entrée en vigueur prévoient que certaines dispositions entreraient en vigueur « à la date de prise du présent décret » ou à un moment précis après cette date. Comme le jour de l'entrée en vigueur est connu au moment de la prise du décret, il n'y a rien à redire.



Le sous-ministre écrit que « ce type de pouvoir confère une certaine latitude pour ce qui est de décider de la façon de fixer une date. Lorsque le Parlement utilise le libellé standard “La présente loi [ou des dispositions précises] entre en vigueur à la date fixée par décret”, il ne limite aucunement le pouvoir de fixer une date ». De toute évidence, on tourne en rond. On suppose que l’approche adoptée fixe une date, et on se base ensuite sur cette hypothèse pour conclure qu’une date a été fixée. Il ne s’agit pas de savoir si le Parlement a limité le pouvoir de fixer une date, mais plutôt si le décret respecte ses consignes voulant que les dispositions de la *Loi* entrent en vigueur à une date qui a été fixée. Autrement dit, le décret « fixe-t-il » une date?

On a aussi suggéré que, si le Parlement souhaite limiter le pouvoir de fixer une date pour l’entrée en vigueur des futures lois afin qu’une date précise soit expressément mentionnée dans le décret, il pourrait adopter un libellé à cette fin et s’écarter du libellé qu’il utilise habituellement pour conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de fixer cette date. Comme le Comité le mentionnait dans son troisième rapport :

Pour le Comité, la volonté du législateur ne pouvait être plus claire. Lorsque le Parlement délègue son pouvoir de fixer une date, il est en droit de s’attendre que son délégué fixe une date. Le sens à donner à cette exigence est sans équivoque. Le fait que le Ministère trouve le langage clair du législateur inopportun ne le rend pas moins clair pour autant.

De fait, lorsque le Parlement veut faire coïncider l’entrée en vigueur de dispositions législatives avec une activité particulière, il peut le faire, et le fait effectivement. D’autres exemples sont donnés dans le Troisième rapport. Il n’a jamais été nécessaire de s’écarter du libellé servant habituellement à conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de fixer une date parce que, jusqu’à tout récemment du moins, tout était apparemment clair pour tous.

Le sous-ministre conclut sa lettre en date du 29 février en affirmant qu’il n’y a aucune obligation, sur le plan juridique, d’adopter la position du Comité. Celle-ci est la suivante : lorsque le Parlement prévoit que le gouverneur en conseil doit « fixer » une date pour l’entrée en vigueur de dispositions législatives, c’est ce que le gouverneur en conseil doit faire. On ne peut considérer que le fait de rattacher la date d’entrée en vigueur à un événement futur, dont la date n’est pas connue au moment de la prise du décret, équivaut à « fixer » une date, étant entendu qu’on se base sur le sens ordinaire de ce terme. Il ne saurait être question de fixer une date quand on renvoie à une date qui n’a pas encore été arrêtée.

À la lumière de ce qui précède, les membres ont souhaité obtenir l’assurance qu’on ne recourra plus, à l’avenir, à l’approche adoptée dans le décret enregistré sous TR/2013-65. Ils nous ont aussi demandé de vous dire que, s’ils ne reçoivent pas cette

- 4 -



assurance, le Comité envisage de vous inviter à participer à une future réunion afin d'essayer de trouver une solution dans ce dossier.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Pana Merchant, sénatrice
Coprésidente

Harold Albrecht, député
Coprésident

c. c. M. Gary Anandasangaree, député, coprésident
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Pierre-Luc Dusseault, député, coprésident
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 décembre 2016

L'honorable Pana Merchant
Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame, Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 2 juin 2016 sur le *Décret fixant à la date de publication du présent décret et six mois après cette date, les dates d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi* (TR/2013-65). Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Dans votre lettre, vous soulevez deux points distincts. Le premier concerne la légalité du décret d'entrée en vigueur et d'autres décrets semblables que vous mentionnez. Le second, porte sur la pratique législative du gouverneur en conseil lorsqu'il exerce son pouvoir pour fixer une date pour l'entrée en vigueur des lois.

En ce qui concerne le premier point, je note qu'une correspondance considérable a déjà eu lieu entre le Comité et les divers ministères sur ces genres de décrets, y compris le décret qui a fait l'objet du rapport du Comité (Rapport n° 88 portant sur le décret TR/2009-102).

Je comprends que le Comité est d'avis que le gouverneur en conseil ne peut « fixer » une date d'entrée en vigueur valide pour l'entrée en vigueur de lois s'il ne sait pas, au moment de la prise du décret, le jour d'entrée en vigueur de la loi. Le ministère de la Justice estime toutefois que lorsque le Parlement a conféré ce pouvoir, il ne l'a pas restreint de la façon dont le prétend le Comité. Le pouvoir habilitant ne limite aucunement la façon dont la date peut être fixée. Par conséquent, le gouverneur en conseil peut choisir de fixer la date de plusieurs façons, dont l'une consiste à fixer la date en faisant référence à un événement, comme la publication du décret.

Bien que le ministère de la Justice reconnaisse que son point de vue sur la question diffère de celui du Comité, le Ministère est d'avis que la restriction perçue par le Comité dans le pouvoir habilitant n'est pas légalement justifiée. Comme on peut le lire dans la lettre ci-jointe que le sous-ministre de la Justice a envoyée au Comité le 29 février 2016, le Ministère demeure convaincu que le décret en question et les autres mentionnés dans votre lettre ont été pris de manière valide et respectent la primauté du droit.

- 2 -



Pour ce qui est du deuxième point, qui porte sur la pratique législative de fixer une date d'entrée en vigueur, le Comité souhaite obtenir l'assurance qu'à l'avenir on ne recourra plus à l'approche utilisée dans ces décrets. Le pouvoir habilitant pertinent est le pouvoir délégué par le Parlement au gouverneur en conseil dans des dispositions comme l'article 419 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (L. C. 2012, ch. 19.). Le décideur est le gouverneur en conseil, et le rôle du ministère de la Justice est de fournir des conseils juridiques au gouvernement, ce qui inclut le gouverneur en conseil. Par conséquent, je ne peux vous fournir l'assurance que vous demandez.

En pratique, tous les décrets d'entrée en vigueur sont examinés par le ministère de la Justice. Je sais que les fonctionnaires qui mènent cet examen informent régulièrement les ministères de la position du Comité sur la question.

À la lumière de la position du Comité, certains ministères peuvent choisir de lier la date d'entrée en vigueur à la date de prise du décret. Je ne crois pas que le Comité s'oppose à cette pratique.

Par conséquent, je peux vous assurer que mes fonctionnaires continueront de communiquer la position du Comité aux ministères lors de l'examen des décrets d'entrée en vigueur.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., c.r., députée
Ministre de la Justice et procureure générale du Canada

P.j. (1)

c.c. M. Michael Wernick
Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIE BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

MAURIE BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

July 6, 2015

The Honourable Doctor K. Kellie Leitch, P.C., M.P.
Minister of Labour
House of Commons
Confederation Building, Room 207
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Leitch:

Our Files: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational
Safety and Health Regulations
SOR/2014-141, Regulations Amending the Oil and Gas Occupational
Safety and Health Regulations (Miscellaneous
Program)

The above-mentioned instruments, together with your letter of February 5, 2015, were considered by the Joint Committee at its meeting of May 14, 2015.

At that time, members took note of your advice that outstanding amendments to Part XVI of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* will be part of a revision that will apparently not commence until at least 2017, while outstanding amendments to the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* will be made in the course of a revision of those Regulations that is expected to be completed by the fall of 2016.

As you know, the amendments to the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* were agreed to in 2003, but were omitted from amendments to the Regulations made by SOR/2014-142. In the case of one of the remaining amendments to the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*, the need for the amendment was first identified in 1988. The necessary correction was inadvertently omitted from amendments made in 1994, and twenty years later it was omitted again from the amendments made by SOR/2014-141.

- 2 -



The Committee has difficulty accepting that the amendments in question were left outstanding because they had policy implications and required stakeholder consultations. As detailed in our letter of December 2, 2014, the matters are straightforward and have already been under consideration for over a decade, and in one case for some 25 years.

Your letter explains that concerns raised by the Committee are dealt with “as part of our ongoing prioritization of the full range of occupational health and safety regulations.” This prioritization is based on the impact that regulatory initiatives will have in terms of improving the health and safety, and reducing accidents, diseases, injuries and fatalities, of employees under federal jurisdiction. “As regulatory initiatives are advanced, the Labour Program takes into account the concerns raised by the SJCSR and ensures that they are addressed.”

While the intent of this approach may be to address matters as effectively and efficiently as possible, from the perspective of resolving issues raised by the Committee the result would appear to be precisely the opposite. It seems that the Department’s approach is to proceed with promised amendments only when it decides to make amendments to the same regulations or the same part of the regulations based on its prioritization of regulatory initiatives. In the meantime, the Committee can wait decades for a resolution of what may be simple and straightforward matters. Even where amendments the Committee has been waiting on for a number of years are inadvertently omitted from a given initiative, apparently action will not be taken to address the omission until the next time amendments to the same regulations or same part of the regulations are otherwise prioritized.

You have indicated that should other opportunities arise to address any of these matters in the meantime, the Department will take advantage of these opportunities to make the needed changes. In this connection, we would point out that the miscellaneous amendments regulations process exists precisely to provide such opportunities. As explained in the *Federal Regulations Manual* prepared by the Department of Justice, the miscellaneous amendments regulations process can be used anytime, and provides an expedited process to correct errors, omissions and inconsistencies in regulations. It may also be used to make changes requested by the Joint Committee, “whether or not they have policy implications (i.e. they can include substantive changes).”

This being the case, it was the wish of members that we suggest that consideration be given to proceeding with amendments to address the Committee’s outstanding concerns without further delay through the miscellaneous amendments regulations process independently of any broader reviews that may be contemplated.

- 3 -



We look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Denise Batters, Q.C.
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

- c.c. Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

- Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



MAR 22 2016

The Honourable MaryAnn Mihychuk, P.C., M.P.
Minister of Employment, Workforce Development
and Labour
House of Commons
East Block, Room 133
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

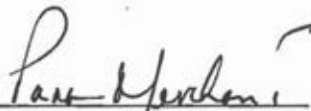
Dear Minister Mihychuk:

Our Files: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations
SOR/2014-141, Regulations Amending the Oil and Gas Occupational
Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)

We refer to the enclosed letter of July 6, 2015 addressed to the Honourable
Kellie Leitch. A reply to this letter remains outstanding, and your cooperation in
ensuring that a reply is forthcoming would be appreciated.

We thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,



Senator Pana Merchant
Joint Chair



Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

Encl.

c.c. Mr. Gary Anandasangaree, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations



Minister of Employment,
Workforce Development
and Labour



Ministre de l'Emploi,
du Développement de la main-d'œuvre
et du Travail

Ottawa, Canada K1A 0J9

JUL 21 2016

Senator Pana Merchant, Q.C.
Mr. Harold Albrecht, M.P.
Joint Chairs
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 03 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Merchant and Mr. Albrecht:

Further to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations's letter of March 22, 2016, regarding amendments to the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* and the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*, I am writing to provide you with an update as requested.

The Labour Program acknowledges the concerns raised by the Committee and is exploring how to best address its concerns. Please see the enclosed Annex A, which outlines our path forward.

Please be assured that the Labour Program is taking steps to address the Committee's concerns.

Yours sincerely,

The Honourable MaryAnn Mihychuk, P.C., M.P.

Enclosure: 1

c.c. Mr. Gary Anandasangaree, M.P.
Vice-Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, M.P.
Vice-Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations



ANNEX A Next Steps

Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations (OGOHSR)

The Labour Program is undertaking a comprehensive review of the OGOHSR. The objectives of the review are to align relevant provisions of the OGOHSR with the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* and the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, and ensure the regulations remain current with technological changes and industry standards. This comprehensive review will also address the three outstanding issues identified by the Committee. Consultations with external stakeholders on a policy intent document are anticipated to begin in summer 2016, to inform the regulatory amendment process.

Canada Occupational Health and Safety Regulations (COHSR)

The Labour Program is also planning to address the remaining issues the Committee has raised regarding the first aid requirements under Part XVI of the COHSR by incorporating them as part of a comprehensive review of Part XVI, during which stakeholders will be fully consulted.

This revision will be initiated upon the completion of a new Canadian Standards Association (CSA) standard on First Aid, currently underway, to ensure these regulations are up-to-date and consistent across jurisdictions. As you may be aware, this is consistent with the July 2015 Premiers meeting where Ministers were asked to explore opportunities for harmonization to reduce technical barriers to internal trade. Incorporating standards, where they meet the needs of the jurisdictions, is a principle to be considered in order to address harmonization efforts.

Annexe B

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 juillet 2015

L'honorable K. Kellie Leitch, C.P., députée
Ministre du Travail
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 207
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf.: DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail
DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

À sa réunion du 14 mai 2015, le Comité mixte a examiné les textes réglementaires susmentionnés, de même que votre lettre datée du 5 février 2015.

À cette occasion, les membres du Comité ont pris note de votre déclaration selon laquelle les modifications à la partie XVI du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* restées en suspens seront apportées dans le cadre d'une révision qui, apparemment, ne commencera qu'en 2017, au plus tôt, tandis que les modifications en suspens au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* seront apportées au cours d'une révision de ce texte réglementaire qui devrait être terminée d'ici l'automne 2016.

Comme vous le savez, les modifications au *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* ont été acceptées en 2003, mais elles ont été omises des modifications apportées au Règlement par le DORS/2014-142. En ce qui concerne l'une des modifications au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*, la nécessité de cette modification a été signalée pour la première fois en 1988. La correction requise a été omise par inadvertance dans les modifications apportées en 1994 et, vingt ans plus tard, elle a encore été omise des modifications apportées au Règlement par le DORS/2014-141.

Le Comité a du mal à accepter que les modifications en question aient été laissées en suspens au motif qu'elles avaient des incidences en matière de politique et que des consultations auprès des intervenants étaient nécessaires. Ainsi que nous le précisons dans notre lettre du 2 décembre 2014, ces questions sont simples et sont à l'étude depuis plus d'une décennie déjà, et même depuis environ 25 ans dans l'un des cas.

Dans votre lettre, vous expliquez que les préoccupations soulevées par le Comité seront réglées « selon l'ordre de priorité établi pour l'ensemble des règlements de santé et de sécurité professionnelles. » Cet ordre de priorité est fondé sur les incidences des modifications réglementaires sur l'amélioration de la santé et de la sécurité ainsi que la diminution des accidents, des maladies et des décès d'employés régis par le gouvernement fédéral. « À mesure que progressent les initiatives réglementaires, le Programme du travail tient compte des préoccupations soulevées par le CMPEP et veille à ce qu'elles soient résolues. »

- 2 -



Si cette démarche semble viser à résoudre les problèmes de la façon la plus efficace et la plus efficiente possible, du point de vue de la résolution des questions soulevées par le Comité, il appert que le résultat est tout à fait l'inverse. La démarche du Ministère consiste apparemment à apporter les modifications promises au Comité seulement lorsqu'il décide de modifier les mêmes règlements ou les mêmes parties d'entre eux selon son ordre de priorité d'initiatives réglementaires. Entre-temps, le Comité peut attendre des décennies pour une résolution de questions toutes simples. Même lorsque des modifications attendues depuis un certain nombre d'années par le Comité sont, par inadvertance, omises d'une initiative donnée, il semble que les mesures correctives ne seront prises que la prochaine fois où des modifications seront apportées au même règlement ou à la même partie du règlement selon l'ordre de priorité.

Vous avez indiqué que si, entre-temps, d'autres occasions se présentaient pour résoudre les problèmes soulevés, le Ministère en profiterait pour apporter les changements nécessaires. À cet égard, nous tenons à souligner que le processus du règlement correctif existe précisément pour permettre d'apporter de telles corrections. Comme on l'explique dans le *Manuel de la réglementation fédérale* élaboré par le ministère de la Justice, on peut utiliser à n'importe quel moment le processus du règlement correctif pour corriger rapidement des erreurs, des omissions et des incohérences dans les règlements. On peut également s'en servir pour apporter les modifications demandées par le Comité mixte, « qu'elles aient ou non une incidence sur les orientations générales (c.-à-d. qu'elles aient ou non une incidence sur le fond) ».

Cela étant, les membres du Comité vous invitent à envisager d'apporter sans plus tarder, au moyen du processus du règlement correctif, les modifications visant à régler les préoccupations soulevées par le Comité, indépendamment de toute révision plus complète envisagée.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Denise Batters, sénatrice, c.r.
Coprésidente

Chris Charlton, députée
Coprésidente

c.c. M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 mars 2016

L'honorable MaryAnn Mihychuk, C.P., députée
Ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre
et du Travail
Chambre des communes
Édifice de l'Est, pièce 133
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf.: DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la
sécurité et la santé au travail
DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et
la santé au travail (pétrole et gaz)

Nous désirons simplement signaler, par la présente, que la lettre que nous
avons envoyée le 6 juillet 2015 à l'honorable Kellie Leitch est demeurée, à ce jour,
sans réponse.

Vous remerciant à l'avance de votre attention dans ce dossier, nous vous prions
d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

La coprésidente du Comité
Pana Merchant, sénatrice

Le coprésident du Comité
Harold Albrecht, député

P.j.

c.c. M. Gary Anandasangaree, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 juillet 2016

Madame Pana Merchant, c.r.
Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,
Monsieur,

La présente lettre fait suite à la lettre du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation datée du 22 mars 2016 relative au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* et au *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*. Je vous écris pour faire une mise à jour, comme vous l'avez demandé.

Le Programme du travail prend acte des préoccupations soulevées par le Comité et réfléchit à la meilleure manière d'y répondre. Veuillez trouver ci-joint l'annexe A qui décrit les prochaines étapes que nous envisageons.

Je peux vous assurer que le Programme du travail s'emploie à répondre aux préoccupations du Comité.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

L'honorable MaryAnn Mihychuk, C.P., députée

Pièce jointe: 1

c. c. Gary Anandasangaree, député
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Pierre-Luc Dusseault, député
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation



ANNEXE A Étapes suivantes

Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz) (RSST-pétrole et gaz)

Le Programme du travail est en train d'effectuer un examen approfondi du RSST (pétrole et gaz). Il s'agit de rendre les dispositions concernées du RSST (pétrole et gaz) conformes au *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* et au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* et de faire en sorte que ledit *Règlement* se fasse le reflet des changements technologiques et des normes de l'industrie. Cet examen approfondi contribuera aussi à régler les trois questions soulevées par le Comité restées en suspens. Des consultations auprès d'intervenants extérieurs sur un projet de politique devraient commencer à l'été 2016 afin de clarifier le processus de modification du *Règlement*.

Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (RCSST)

Le Programme du travail prévoit aussi répondre aux dernières questions du Comité relativement aux exigences en matière de premiers soins prescrites par la partie XVI du RCSST en les prenant en compte dans l'examen exhaustif de la partie XVI, pendant lequel par ailleurs des intervenants seront pleinement consultés.

Cet examen commencera une fois que l'élaboration (qui est en cours) de la nouvelle norme en matière de premiers soins de l'Association canadienne de normalisation sera terminée pour que ce *Règlement* soit à jour et son application uniforme dans tous les territoires et provinces. Comme vous le savez peut-être, cela concorde avec ce qui a été demandé aux premiers ministres en juillet 2015 au cours d'une réunion sur les mesures d'harmonisation à envisager pour réduire les obstacles techniques au commerce intérieur. L'ajout de normes qui répondent aux besoins des territoires et provinces est un principe à prendre en considération en ce qui concerne les efforts d'harmonisation.

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



October 13, 2015

Mr. Todd Hunter
Director, Portfolio Office
and Parliamentary Affairs
Department of Industry
C.D. Howe Building
235 Queen Street, 11th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Hunter:

Our File: SOR/2015-169, Regulations Amending the Patented Medicines
(Notice of Compliance) Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and would like to draw your attention to certain points.

Subsection 3.2(2):

Subsection 3.2(2) reads:

If the Minister refused to add a patent to the register in the period beginning October 18, 2014 and ending on the day on which this section comes into force on the basis of that Federal Court of Canada decision, the first person who submitted the patent list may, within 30 days after the day on which this section comes into force, resubmit to the Minister the patent list in relation to the submission or supplement for addition to the register. (emphasis added)

This provision seems to state that it comes into force *on the basis of* the Federal Court decision. At a minimum, commas are needed after “register” and “force”. Alternatively, the sentence could be recast along these lines:

- 2 -



If the Minister refused, on the basis of that Federal Court of Canada decision, to add a patent to the register in the period beginning October 18, 2014 and ending on the day on which this section comes into force, ... (emphasis added)

The French version could be altered in a similar fashion, It now reads:

(2) Si le ministre a refusé d'ajouter un brevet au registre au cours de la période commençant le 18 octobre 2014 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du présent article en raison de cette décision de la Cour fédérale du Canada, la première personne qui avait présenté la liste de brevets à l'origine du refus d'adjonction du brevet au registre peut à nouveau présenter au ministre la liste de brevets qui se rattache à la présentation ou au supplément, dans les trente jours suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article. (emphasis added)

There should either be a comma after "registre" and after "article" or a rewording, which might read:

(2) Si le ministre a refusé, en raison de cette décision de la Cour fédérale du Canada, d'ajouter un brevet au registre au cours de la période commençant le 18 octobre 2014 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du présent article... (emphasis added)

Transitional Provision (Amending Regulations, section 5)

5. The court shall consider any ongoing application made under subsection 6(1) or any ongoing motion made under paragraph 6(5)(a) of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* that are initiated during the period that begins on May 2, 2015 and ends on the day on which this section comes into force, having regard to sections 2 and 4 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, as amended on the coming into force of this section. (emphasis added)

There is an error in the use of the verb "are" in "are initiated". The conjunction "or" calls for the singular. The sentence should read "The court shall consider any ongoing application...or any ongoing motion...that is initiated..." (emphasis added).

More significantly, this section is vague and leaves one to wonder exactly what it is meant to achieve. For example, what does it mean to require a court to "have regard to" something when considering a matter? While the Regulatory Impact Analysis Statement indicates that courts will be required to apply the amendments to ongoing matters, this provision does not say that. Moreover, this provision *should* not say this, since there is no power granted in the *Patent Act* that would allow the amendment to operate retroactively. In a later paragraph, the RIAS also says that courts are to "consider" the amendments, which is not the same as "applying" them.

- 3 -



Again, it is not clear what “consider” means in this context, or what a court is actually required to do, in concrete terms.

Since there is no power expressly granted by the *Patent Act* to make a retroactive regulation or to force a court to apply the amendments to proceedings already before it, which version of the regulations that applies in a given instance is for the courts to decide.

This provision seems to indicate what the government thinks a court “ought” to do; the wording appears to ask the court to take a certain position. This is not an appropriate approach to regulating. In particular, it could be seen to contravene the criteria adopted by the Joint Committee by attempting to indirectly exclude the jurisdiction of the courts.

In summary, the transitional provision appears to be vague and to have little legal effect. It can also be viewed as an attempt to indirectly exclude the jurisdiction of the courts and to give the amendments made by SOR/2015-169 retroactive effect.

I look forward to your comments on the issues raised above.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Zlotnick'.

Marcy Zlotnick
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



February 23, 2016

Mr. Todd Hunter
Director, Portfolio Office
and Parliamentary Affairs
Department of Innovation, Science
and Economic Development
C.D. Howe Building
235 Queen Street, 11th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Hunter:

Our File: SOR/2015-169, Regulations Amending the Patented Medicines
(Notice of Compliance) Regulations

I note that I have not yet received your reply to my letter of October 13, 2015. I would appreciate a response at your earliest convenience.

Thank you for your early attention to this matter.

Yours sincerely,

Marcy Zlotnick
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

July 7, 2016

Mr. Todd Hunter
Director, Portfolio Office
and Parliamentary Affairs
Department of Innovation, Science
and Economic Development
C.D. Howe Building
235 Queen Street, 11th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

Dear Mr. Hunter:

Our File: SOR/2015-169, Regulations Amending the Patented Medicines
(Notice of Compliance) Regulations

I refer you again to the letter of October 13, 2015, from Ms. Zlotnick and would appreciate a response from the Department.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

August 2, 2016

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o the Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

This is further to your letter of July 7, 2016, addressed to Mr. Todd Hunter, Director, Portfolio Office and Parliamentary Affairs, regarding provisions of the *Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations – SOR/2015-169* (“the Regulations”). As these Regulations fall within the mandate of the Strategic Policy Sector, Innovation Science and Economic Development Canada, I have been asked to reply on his behalf.

Let me begin by noting that the Department appreciates the Committee’s careful scrutiny of the Regulations and we are committed to ensuring their proper and efficient functioning. On the first point raised in your letter, in relation to subsection 3.2(2), we note that the cited time period for resubmitting patents to the Minister of Health pursuant to this provision has passed. In light of this, consideration will be given to repealing this provision in any upcoming regulatory package relating to amendments to the patent regime.

With regard to the second issue raised, the transitional provision (section 5 of the Amending Regulations), the Federal Court of Canada has had the opportunity to interpret this provision and has applied the transitional measures as intended and explained in the Regulatory Impact Analysis Statement (*Gilead Sciences, Inc. v. Canada (Health)*, 2016 FC 231, affirmed on appeal). The Court held that the transitional provision was not retrospective in its application.

Once again, thank you for your letter and for the Committee’s continued commitment to the scrutiny of the Regulations.

Sincerely,

Paul Halucha
Associate Assistant Deputy Minister
Strategic Policy Sector

Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 13 octobre 2015

Monsieur Todd Hunter
Directeur, Bureau du Portefeuille
et Affaires parlementaires
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2015-169, Règlement modifiant le Règlement sur les
médicaments brevetés (avis de conformité)

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le présenter au Comité mixte et j'aimerais attirer votre attention sur certains points.

Paragraphe 3.2(2)

Le paragraphe 3.2(2) de la version anglaise est formulé en ces termes :

If the Minister refused to add a patent to the register in the period beginning October 18, 2014 and ending on the day on which this section comes into force on the basis of that Federal Court of Canada decision, the first person who submitted the patent list may, within 30 days after the day on which this section comes into force, resubmit to the Minister the patent list in relation to the submission or supplement for addition to the register. [NON SOULIGNÉ DANS L'ORIGINAL.]

Cette disposition semble prévoir qu'elle entre en vigueur *en raison* (on the basis of) de la décision de la Cour fédérale. Il faut au moins ajouter une virgule après les termes « register » et « force ». Autrement, cette phrase pourrait être reformulée ainsi :

If the Minister refused, on the basis of that Federal Court of Canada decision, to add a patent to the register in the period beginning October 18, 2014 and ending on the day on which this section comes into force [...] [NON SOULIGNÉ DANS L'ORIGINAL.]



- 2 -

La version française pourrait faire l'objet de modifications semblables. Elle est actuellement formulée en ces termes :

(2) Si le ministre a refusé d'ajouter un brevet au registre au cours de la période commençant le 18 octobre 2014 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du présent article en raison de cette décision de la Cour fédérale du Canada, la première personne qui avait présenté la liste de brevets à l'origine du refus d'adjonction du brevet au registre peut à nouveau présenter au ministre la liste de brevets qui se rattache à la présentation ou au supplément, dans les trente jours suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article. [NON SOULIGNÉ DANS L'ORIGINAL.]

Soit il devrait y avoir une virgule après les termes « registre » et « article », soit la disposition devrait être reformulée, par exemple de la façon suivante :

(2) Si le ministre a refusé, en raison de cette décision de la Cour fédérale du Canada, d'ajouter un brevet au registre au cours de la période commençant le 18 octobre 2014 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du présent article [...] [NON SOULIGNÉ DANS L'ORIGINAL.]

Transitional Provision (article 5 du règlement modificatif)

5. The court shall consider any ongoing application made under subsection 6(1) or any ongoing motion made under paragraph 6(5)(a) of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* that are initiated during the period that begins on May 2, 2015 and ends on the day on which this section comes into force, having regard to sections 2 and 4 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, as amended on the coming into force of this section. [NON SOULIGNÉ DANS L'ORIGINAL.]

Il y a une erreur en ce qui concerne l'utilisation de l'auxiliaire « are » dans l'expression « are initiated ». Lorsque les sujets sont unis par la conjonction « or », le verbe doit être conjugué au singulier. La phrase devrait être formulée ainsi : « The court shall consider any ongoing application [...] or any ongoing motion [...] that is initiated [...] » [NON SOULIGNÉ DANS L'ORIGINAL.]

Plus important encore, cet article est vague et suscite des questions sur son objectif. Par exemple, que signifie le passage prévoyant que le tribunal examine une question « en tenant compte » de quelque chose? Bien que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation précise que les tribunaux devront appliquer



- 3 -

les modifications aux affaires en cours, ce n'est pas ce que prévoit la disposition. En outre, cette disposition ne *devrait* pas prévoir cela, car la *Loi sur les brevets* ne permet pas l'application rétroactive de la modification. Ultérieurement, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation précise que les tribunaux « tiendraient compte » des modifications, ce qui ne revient pas à les « appliquer ». Là encore, il est difficile d'établir le sens de l'expression « tenir compte » dans ce contexte ou de savoir ce que les tribunaux sont réellement et concrètement tenus de faire.

Comme la *Loi sur les brevets* ne permet pas expressément de prendre un règlement rétroactif ou de forcer un tribunal à appliquer les modifications aux affaires dont il était déjà saisi, il revient aux tribunaux de déterminer la version du règlement qui s'applique dans une affaire donnée.

Cette disposition semble énoncer ce que le gouvernement croit qu'un tribunal « devrait » faire. En raison du libellé, on dirait que les tribunaux doivent adopter une certaine position. Il ne s'agit pas d'une bonne méthode en matière de réglementation. En particulier, cette disposition peut être perçue comme contraire aux critères qu'applique le Comité mixte, car elle tente d'exclure indirectement la compétence des tribunaux.

En résumé, la disposition transitoire semble être vague et avoir une portée juridique limitée. Elle peut également être perçue comme une tentative d'exclure la compétence des tribunaux et de donner un effet rétroactif aux modifications apportées par DORS/2015-169.

J'ai hâte de recevoir vos commentaires sur les questions soulevées ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marcy Zlotnick
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 février 2016

Monsieur Todd Hunter
Directeur, Bureau du Portefeuille
et Affaires parlementaires
Ministère de l'Innovation, des Sciences et
du Développement économique
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2015-169, Règlement modifiant le Règlement sur les
médicaments brevetés (avis de conformité)

Je n'ai pas encore reçu votre réponse à ma lettre du 13 octobre 2015.
J'aimerais obtenir une réponse le plus tôt possible.

Je vous remercie de vous pencher dès maintenant sur cette affaire.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marcy Zlotnick
Avocat

mh/

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 7 juillet 2016

Monsieur Todd Hunter
Directeur, Bureau du Portefeuille
et Affaires parlementaires
Ministère de l'Innovation, Sciences et
Développement économique
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-169, Règlement modifiant le Règlement sur les
médicaments brevetés (avis de conformité)

Je vous renvoie de nouveau à la lettre de Me Zlotnick du 13 octobre 2015 et
je vous serais reconnaissante de me faire part de la réponse du ministère.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



Innovation, Science and
Economic Development Canada

Innovation, Sciences et
Développement économique Canada



AUG 02 2016

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 10 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 7 juillet 2016, que vous avez adressée à M. Todd Hunter, directeur, Bureau du portefeuille et des affaires parlementaires, concernant les dispositions du *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) – SOR/2015-169 (le Règlement)*. Comme ce règlement relève du mandat du Secteur de la politique stratégique, Innovation, Sciences et Développement économique Canada, on m'a demandé de vous répondre en son nom.

Permettez-moi de commencer en disant que le Ministère apprécie l'examen approfondi du *Règlement* réalisé par le Comité et que nous avons à cœur d'assurer son fonctionnement adéquat et efficace. À propos du premier point soulevé dans votre lettre en lien avec le paragraphe 3.2(2), nous remarquons que la durée indiquée pour présenter de nouveau les brevets au ministre de la Santé conformément à cette disposition a écoulee. À cet égard, on étudiera la possibilité d'abroger cette disposition dans tout projet de réglementation à venir visant des modifications au régime des brevets.

Pour ce qui est du deuxième point soulevé, la disposition transitoire (article 5 du *Règlement*), la Cour fédérale du Canada a eu l'occasion d'interpréter cette disposition et a appliqué les mesures transitoires comme prévu et tel que c'est expliqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (Gilead Sciences, Inc. c. Canada (Santé), 2016 CF 231, confirmé en appel). La Cour a jugé que l'application de la disposition transitoire n'était pas rétrospective.

Je vous remercie de votre lettre et de l'engagement continu du Comité à examiner le *Règlement*.

...2

Canada



- 2 -

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Paul Halucha
Sous-ministre adjoint délégué
Secteur de la politique stratégique

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CIRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CIRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 17, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2008-180, Principal Protected Notes Regulations

I refer to your letter of November 28, 2014, and would value your advice as to when it is anticipated that amendments to resolve the discrepancies between the English and French versions of paragraphs 3(b), (j), (k) and (l) of the *Principal Protected Notes Regulations* will be made.

In addition, and following the Joint Committee's consideration of these Regulations at its meeting of March 12, 2015, your further consideration of the following would be appreciated.

Section 2

This provision requires that the information provided by an institution under the Regulations must be presented in a manner that is not misleading. The enabling Acts under which these Regulations are made all prohibit any person (defined as "a natural person, an entity or a personal representative") from knowingly providing false or misleading information in relation to any matter under the Act or the regulations. To the extent section 2 seeks to do away with the requirement that in order to contravene the enabling Acts misleading information need not be "knowingly" provided, it would represent an unlawful attempt to alter the scope of an offence established by Parliament. To the extent it merely repeats a prohibition already found in the enabling Acts, it serves no purpose.

The Department's reply stated that the objects of section 2 and of the prohibitions in the enabling Acts are different. It suggested that section 2 of the Regulations explains how a financial institution might ensure clear language and presentation in its communications with its consumers, while the prohibitions in the

- 2 -



various enabling Acts refer to individuals who knowingly provide false or misleading information. Given that the statutory provisions also apply to an "entity" (defined to include a body corporate, trust, partnership, fund, an unincorporated association or an organization), which includes a financial institution, the distinction between individuals and institutions put forward by the Department does not appear to exist. A financial institution that knowingly provides misleading information so as to contravene the prohibition in one of the enabling acts will of necessity have contravened the Regulations by making a misleading communication or statement. Moreover, it is difficult to see how making it an offence to provide misleading information provides guidance on clear language and presentation. It is therefore the view of the Committee that the words "and in a manner that is not misleading" should be deleted from section 2 of the Regulations.

Paragraph 3(m)

This provision requires that the institution provide to the investor "any other information that could reasonably be expected to affect an investor's decision to purchase the note". The Department's reply gave as examples of such information the minimum or maximum amount of the note or the currency involved.

This information seems rather fundamental, and it is difficult to imagine when it would not affect an investor's decision. This being the case, it may be wondered why it was not specifically required to be provided, particularly as section 3 already lists thirteen other specific types of information that must be provided. More generally, if there is other basic information that can be expected in most cases to affect an investor's decision, that information should be expressly required by section 3.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



December 3, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2008-180, Principal Protected Notes Regulations

I once more refer to my letter of March 17, 2015, to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JAN 21 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 09 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2008-180, *Principal Protected Notes Regulations*

Thank you for your correspondence of December 3, 2015 in which you request an update on the timing of amendments to resolve the discrepancies between the English and French versions of paragraphs 3(h), (j), (k) and (l) of these regulations and further consideration of other matters.

The Department will recommend that the inconsistencies between the English and French version of the regulations be amended at the next available opportunity.

The Department periodically reviews the financial statutes (*Bank Act, Insurance Companies Act, Trust and Loan Companies Act* and *Co-operative Credit Associations Act*), and their regulations. The Department has taken note of the Committee's concerns regarding section 2 and paragraph 3(m) of these Regulations and will keep them in mind as part of the next review.

We appreciate the time you have taken to bring your concerns to our attention.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 mars 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-180, Règlement sur les billets à capital protégé

Comme suite à votre lettre du 28 novembre 2014, j'aimerais savoir quand les modifications visant à corriger les divergences observées entre la version anglaise et la version française dans les alinéas 3*b*), *j*), *k*) et *l*) du *Règlement sur les billets à capital protégé* seront apportées.

De surcroît, le Comité mixte, à la suite de son examen du Règlement à sa réunion du 12 mars 2015, vous saurait gré d'examiner plus en détail les points suivants.

Article 2

Aux termes de cette disposition, toutes les communications qu'une institution effectue doivent être faites de manière à ne pas induire en erreur. Les lois habilitantes en vertu desquelles ce Règlement a été adopté sont unanimes : il est interdit à quiconque (personne physique, entité ou représentant personnel) de communiquer sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à toute question visée par la loi ou ses règlements. Dans la mesure où l'article 2 du Règlement n'exige pas que la communication de renseignements faux ou trompeurs soit faite « sciemment » pour qu'une infraction aux lois habilitantes soit commise, il s'agirait là d'une tentative illégale de modifier la portée d'une infraction établie par le Parlement. Et dans la mesure où il ne fait que réitérer une interdiction figurant déjà dans les lois habilitantes, cet article n'est d'aucune utilité.

Dans sa réponse, le Ministère a expliqué que l'objet de l'article 2 et l'objet des interdictions prévues dans les lois habilitantes diffèrent. Il a ajouté que l'article 2 du Règlement explique comment une institution financière s'y prend pour assurer une présentation et un langage clair dans ses communications avec ses clients et que les

- 2 -



interdictions prévues dans les diverses lois habilitantes visent plutôt les personnes qui donnent, sciemment, des renseignements faux ou trompeurs. Comme les dispositions réglementaires s'appliquent également à une « entité » (entité désignant une personne morale, une fiducie, une société en nom collectif, une caisse et une association ou un organisme non constitué en personne), ce qui inclut les institutions financières, la distinction entre les particuliers et les institutions proposée par le Ministère ne semble pas exister. Une institution financière qui communique sciemment des renseignements trompeurs, contrevenant ainsi à l'interdiction prévue dans l'une des lois habilitantes, aura nécessairement enfreint le Règlement en faisant une communication ou une déclaration qui induit en erreur. En outre, il est difficile de voir en quoi le fait de faire une infraction de la transmission de renseignements faux ou trompeurs nous aide en matière de clarté du langage et de la présentation. Par conséquent, le Comité estime que les mots « et de manière à ne pas induire en erreur » (and in a manner that is not misleading) soient supprimés de l'article 2 du Règlement.

Alinéa 3m)

Aux termes de cette disposition, l'institution doit communiquer à l'investisseur « tout autre renseignement qui pourrait vraisemblablement influencer sur la décision de l'investisseur d'acheter le billet ». Dans sa réponse, le Ministère a pris comme exemples de tels renseignements le montant minimal ou le montant maximal du billet ou des devises en question.

Ces renseignements semblent plutôt essentiels, et il est difficile d'imaginer dans quels cas ils n'influeraient pas sur la décision d'un investisseur. Ceci dit, on peut se demander pourquoi la divulgation de tels renseignements n'a pas été précisément requise. En effet, l'article 3 notamment répertorie treize autres types de renseignements dont la divulgation est obligatoire. Plus généralement, s'il était prévisible que d'autres renseignements fondamentaux influent sur la décision d'un investisseur, leur divulgation devrait être requise expressément dans l'article 3.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 décembre 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-180, Règlement sur les billets à capital protégé

Je vous renvoie une fois de plus à ma lettre du 17 Mars 2015 à laquelle je vous saurais gré de répondre.

Je vous prie d'agréer l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

DORS/2008-180, Règlement sur les billets à capital protégé

Je vous remercie de votre lettre du 3 décembre 2015 dans laquelle vous demandiez à être informé du moment où les modifications visant à corriger les divergences observées entre la version anglaise et la version française dans les alinéas 3*b*), *j*), *k*) et *l*) du Règlement seront faites et dans laquelle vous souhaitiez en savoir plus sur d'autres points.

Le Ministère recommandera que les divergences observées entre la version anglaise et la version française du Règlement soient corrigées dès que possible.

Le Ministère revoit périodiquement les lois régissant le secteur financier (*Loi sur les banques, Loi sur les sociétés d'assurances, Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et Loi sur les associations coopératives de crédit*) et leurs règlements d'application. Il a pris bonne note des préoccupations du Comité et il en tiendra compte à l'occasion du prochain examen.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous signaler ces points et vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

March 17, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2009-257, Credit Business Practices (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Foreign Insurance Companies) Regulations

The above-mentioned Regulations, together with your letter of November 21, 2014, were considered by the Joint Committee at its meeting of March 12, 2014. At that time, it was the wish of members that I seek your further consideration of the following matters.

Section 1. definition of “credit card”

Your advice as to when it is anticipated that the English version of this definition will amend to replace the reference to the French defined term, which now reads “card de crédit”, with “carte de crédit” would be appreciated.

Subsections 3(1) and 7(4)

While the Department agreed that the discrepancy between the French versions of these provisions as concerns the term used as the equivalent of “without delay” in the English version should be corrected, it was also suggested that stipulating in subsection 3(1) that a statement of account in respect of a billing cycle for a credit card must be sent by a financial institution to the borrower “without delay” after the last day of the billing cycle creates a vague requirement, and is of little help to anyone in determining whether an institution is complying.

The Department has asserted that in this instance, “without delay” means sending the statement of account quickly and before doing anything else. The



Department believes that it is better not to specify what constitutes an acceptable amount of time because the time required to send the statement may vary depending on the circumstances.

What “else” might a financial institution do that is prohibited by subsection 3(1)? This aside, it is hard to see why there should be any great variation from situation to situation.

Moreover, a survey of the relevant authorities demonstrates that the meaning of the term “without delay” is very elastic and will vary from case to case. The best that can be said is that in most cases this formulation amounts to a requirement to do something within a reasonable time under the circumstances. This does no more than state what would be so in any event.

In his book *Legal and Legislative Drafting* (at p.133), Paul Salembier observes that:

It is probably fair to say that, in most cases, the meaning of provisions incorporating subjective qualifiers can never be ascertained with any certainty until they have been litigated and a court has determined the meaning that is to be accorded to them. In these cases, the drafter will have failed to create a legal rule, but will instead have merely delegated to the judiciary the determination of what the legal rule should be. This would normally be considered to constitute an outright failure in drafting.

The Committee has always considered that vague or subjective language in subordinate legislation should be avoided whenever possible, as it increases the likelihood that citizens will be required to undertake the time and expense of judicial proceedings in order to determine the precise nature of their rights and obligations.

If a definite period of time cannot be specified, the question becomes whether anything at all needs to be said. When dealing with a period of time in relation to an obligation or a duty, it is generally implied that a requirement to do something includes the requirement to act in a reasonable amount of time under the circumstances. Adding a further subjective qualifier only raises the presumption that some other time period is intended. This in turn creates uncertainty, increasing the likelihood that judicial interpretation will become necessary. The use of vague or subjective expressions of time such as “without delay” should be avoided wherever possible. Such expressions generally provide no real additional guidance as to what is required.

3. Subsections 7(2), (3) and (7)

In subsection 7(2), the words “any member of the debtor’s family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the



debtor's employer" are rendered in the French version as "toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur –". In the French version of subsection 7(3) however, "any member of the debtor's family or household or any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor" is rendered in the French version as "personne de la connaissance du débiteur".

The Department's reply stated that because subsection 7(2) refers to "toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur –", it is clear that the subsequent reference to "personne de la connaissance du débiteur" in subsection 7(3) means the same thing. The use of hyphens in this way in French to set out material that is not subsequently repeated but that is to be taken as being included in a term when it appears subsequently is consistent with current federal drafting practice. At the same time, this results in a discrepancy between the two versions of subsection 7(3). Based on the explanation provided by the Department, the reference in the French version to "personne de la connaissance du débiteur" means "member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer" ("toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur –"). Thus, an employer of the debtor is included in the French version of subsection 7(3), but not in the English version. While it might be argued that an employer would also be an "acquaintance", the fact that the English version of subsection 7(2) expressly refers to a debtor's employer while the English version of subsection 7(3) does not leads to the conclusion that an employer is not included in subsection 7(3), at least on a reading of the English version.

A similar discrepancy arises in subsection 7(7). Here, the English version refers to "any member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer or guarantor", while the corresponding reference in the French version is to "toute personne de sa connaissance", which according to the Department means "member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer" ("toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur –"). Therefore only the English version includes a guarantor of the debtor.

4. Paragraph 7(2)(a)

The English version of this provision prevents an institution from communicating in a manner that involves "the use of threatening, profane, intimidating or coercive language". The French version prohibits communication that threatens or intimidates verbally ("menacer ou intimider oralement") or that uses threatening language ("employer un langage menaçant").

In response to the request for an explanation as to the difference between "menacer oralement" (threaten verbally) and "employer un langage menaçant" (use threatening language) in the French version, the Department asserted that the former covers direct threats made to a particular person, while the latter covers the use of



language that could be perceived as threatening but is not directed at a particular person. It is also claimed that the same distinction is reflected in the English version, in that “threatening” or “intimidating” language refers to language that targets the person directly, while “profane” language refers to language that is not directed at a specific individual. These words in and of themselves carry no such implicit meanings, and it seems highly unlikely that this distinction will be ascertainable by anyone else who reads the Regulations. Indeed, the Department’s reading of this provision seems particularly idiosyncratic.

It was also pointed out that there seemed to be nothing in the French version to render the word “profane” in the English version. The Department’s reply stated that this is because there is no specific expression in French to render the words “profane language”, and so the phrase “employer un langage menaçant ou violent” was used. In fact, however, there are a number of regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* in which “profane” is rendered in French as “blasphématoire”.

The Department’s reply does not address the question of what precisely the word “profane” is intended to mean in this context, but it seems clear that profanity and language that is menacing or violent are not necessarily the same thing. It is again submitted that the wording of this provision is in need of review.

5. Paragraph 7(2)(b)

Under this provision, an institution may not communicate in a manner or with a frequency that constitutes harassment, including the use of “undue, excessive or unreasonable pressure.” While the Department admits that these expressions can have the same meaning, it suggests that they should all be used so as to reflect the wording of the *Harmonized List of Prohibited Collection Practices*, a document agreed to by federal, provincial and territorial ministers responsible for consumer affairs. The language used in an administrative agreement, however, is not necessarily appropriate to legislation. Unless some indication can be given as to the intended distinctions between “undue”, “excessive” and “unreasonable” pressure, it is difficult to see why these terms are all necessary.

As for who decides that an institution is communicating in a manner that constitutes the use of undue, excessive or unreasonable pressure, and pursuant to what criteria, the Department advised that either the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada or the courts will decide. Obviously, the need to have recourse to the courts to interpret terms used in legislation is something that should be avoided as much as possible. As well, no indication of the criteria used by the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada was provided, and your further explanation in this regard would be valued.



6. Subsection 7(10)

Under this provision, an institution may not “misrepresent the purpose of a communication in respect of the collection of a debt with any person or give, directly or indirectly, by implication or otherwise, any false or misleading information in the course of that communication”. How can one misrepresent the purpose of a communication without giving false or misleading information?

The Department claims that giving false or misleading information in the course of a communication in respect of the collection of a debt involves misleading someone after the purpose of the communication is clearly known. At the same time, it seems evident that misrepresenting the purpose of a communication in respect of the collection of a debt will involve giving false or misleading information. Perhaps the provision should be amended so that the reference to giving “any false or misleading information” reads “any other false or misleading information.”

That being said, the question remains as to whether subsection 7(10) adds anything to statutory prohibitions against knowingly providing false or misleading information in relation to any matter under the Act or the regulations.

The enabling Acts under which these Regulations are made all prohibit any person (defined as “a natural person, an entity or a personal representative”) from knowingly providing false or misleading information in relation to any matter under the Act or the regulations. Subsection 7(10) of the Regulations prohibits giving false or misleading information. To the extent subsection 7(10) seeks to do away with the requirement that in order to contravene the enabling Acts, misleading information need not be “knowingly” provided, it would represent an unlawful attempt to alter the scope of an offence established by Parliament. To the extent it merely repeats a prohibition already found in the enabling Acts, it serves no purpose.

The Department’s reply stated that the objects of the two are different. It suggests that subsection 7(10) of the Regulations explains how a financial institution might ensure clear language and presentation in its communications with its consumers, while the prohibitions in the various enabling Acts refer to individuals who knowingly provide false or misleading information. Given that the statutory provisions also apply to an “entity” (defined to include a body corporate, trust, partnership, fund, an unincorporated association or an organization), which includes a financial institution, the distinction put forward by the Department does not appear to exist. A financial institution that knowingly provides misleading information so as to contravene the prohibition in one of the enabling acts will of necessity have contravened the Regulations by making a misleading communication or statement. Moreover, it is difficult to see how making it an offence to give false or misleading information provides guidance on clear language and presentation.

- 6 -



7. Subsection 7(14)

Subsection 7(14) provides that a financial institution may not, for the purpose of attempting to collect a debt, “use any document that unlawfully purports to originate from any court within or outside Canada”. It was asked what was meant by a document that “unlawfully” purports to originate from any court within or outside Canada.

The Department has replied that it would be unlawful to suggest that a document comes from a court when it does not. What other law would such a suggestion contravene, and who will have determined the document is “unlawful”? The prohibition set out in subsection 7(14) relies on a document being in contravention of some other provision, and also requires that there be a determination by someone that this is the case. If nothing else, this seems overly complicated, and it seems unlikely this is what was contemplated. If all that is intended is that a document may not falsely purport to originate from a court, then that is simply what subsection 7(14) should state.

This aside, however, would using a document that falsely purports to originate from a court not in any event contravene the prohibitions in the various enabling Acts against knowingly providing false or misleading information? As in the case of subsection 7(10), to the extent subsection 7(14) seeks to do away with the requirement that in order to contravene the enabling Acts, false or misleading information need not be “knowingly” provided, it would represent an unlawful attempt to alter the scope of an offence established by Parliament. To the extent it merely repeats a prohibition already found in the enabling Acts, it serves no purpose.

I have been instructed to offer to discuss these matters with the appropriate departmental officials, either in person or by telephone, should you feel it could facilitate a resolution.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



December 3, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2009-257, Credit Business Practices (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Foreign Insurance Companies) Regulations

I once more refer to my letter of March 17, 2015, to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JAN 21 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 09 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2009-257, *Credit Business Practices Regulations*

Thank you for your correspondence of December 3, 2015 in which you request an update on the amendment to the reference to the French defined term in the English version of the definition of "credit card" in the regulations and further consideration of other matters.

The Department will recommend that the inconsistencies between the English and French version of the regulations be amended at the next available opportunity.

The Department periodically reviews the financial statutes (*Bank Act, Insurance Companies Act, Trust and Loan Companies Act* and *Co-operative Credit Associations Act*), and their regulations. The Department has taken note of the Committee's concerns regarding subsections 3(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(7), 7(10), 7(14) and paragraphs 7(2)(a) and 7(2)(b) of these Regulations and will keep them in mind as part of the next review.

We appreciate the time you have taken to bring the concerns to our attention.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 mars 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame la Sous-ministre adjointe,

N/Réf.: DORS/2009-257, Règlement sur les pratiques commerciales en matière de crédit (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances étrangères)

À sa réunion du 12 mars 2015, le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné et pris connaissance de votre lettre du 21 novembre 2014. Les membres m'ont alors prié de vous soumettre les points suivants.

1. Article 1, définition de « credit card »

Nous aimerions savoir quand la version anglaise de cette définition sera modifiée pour que le terme français mentionné à la fin de la définition soit « carte de crédit » plutôt que « card de crédit ».

2. Paragraphes 3(1) et 7(4)

Tandis que le Ministère reconnaît la nécessité de corriger l'écart entre la version française de ces dispositions quant au terme utilisé comme équivalent de « without delay », on estime que le fait de préciser, au paragraphe 3(1), qu'une institution financière doit envoyer à l'emprunteur un état de compte pour le cycle de facturation de la cadre de crédit « sans délai » après le dernier jour de ce cycle est vague et que cela ne permet pas de déterminer si une institution respecte cette condition.

D'après le Ministère, dans cette situation, l'expression « sans délai » signifie que l'état de compte doit être envoyé rapidement et avant toute chose. Le Ministère est d'avis qu'il est préférable de ne pas préciser en quoi consiste un délai acceptable puisque le temps requis pour envoyer l'état de compte pourrait varier selon les circonstances.

Que pourrait faire d'autre une institution financière qui soit interdit par le paragraphe 3(1)? Nous ne comprenons pas bien pourquoi il devrait y avoir de grandes différences d'un cas à l'autre.



En outre, les ouvrages de référence pertinents montrent que le sens de l'expression « sans délai » est très large et varie selon les cas. On peut tout au plus affirmer que cette expression équivaut à une obligation d'accomplir un acte dans un délai raisonnable dans les circonstances. Une exigence qui, en outre, ne fait que préciser ce qui se passerait de toute façon.

Comme le fait remarquer Paul Salembier dans son traité *Legal and Legislative Drafting* (2009, p. 133) :

Il est possible d'affirmer que, dans la plupart des cas, le sens des dispositions qui incorporent des qualificatifs subjectifs ne peut jamais être déterminé avec certitude, tant qu'elles n'ont pas donné lieu à un litige et qu'un tribunal n'a pas précisé le sens qu'il convenait de leur attribuer. Dans ces cas-là, le rédacteur s'est abstenu de créer une règle juridique et a ainsi simplement délégué aux tribunaux le soin de décider quelle devait être la nature de cette règle. Cette délégation de pouvoir devrait normalement être considérée comme un échec patent du rédacteur. [traduction]

Le Comité a toujours été d'avis que l'emploi de termes vagues et subjectifs dans les textes d'application devrait être évité autant que possible, pour ne pas que les citoyens aient à consacrer du temps et à engager des frais juridiques pour connaître la nature exacte de leurs droits et obligations.

Si l'on ne peut définir une période précise, il faut alors se demander tout simplement s'il est nécessaire de préciser quoi que ce soit. Lorsqu'il est question d'un délai associé à une obligation ou à un devoir, il va généralement sans dire que l'obligation d'accomplir un acte s'accompagne de l'obligation d'agir dans un délai raisonnable dans les circonstances. L'ajout d'un autre qualificatif subjectif ne fait que donner à penser qu'un autre délai est prévu, ce qui sème la confusion et accroît la probabilité qu'une interprétation judiciaire soit requise. Dans la mesure du possible, il faudrait éviter d'utiliser, pour désigner le temps, des expressions vagues et subjectives comme « sans délai ». Ces expressions n'apportent en général aucune véritable précision sur ce qui est exigé.

3. Paragraphe 7(2), (3) et (7)

Au paragraphe 7(2), les mots « any member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer » ont été rendus en français par « toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur – ». Cependant, au paragraphe 7(3) de la version française, ces mêmes mots sont rendus par « personne de la connaissance du débiteur ».



Selon le Ministère, les deux expressions, « toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur – » au paragraphe 7(2) et « personne de la connaissance du débiteur » au paragraphe 7(3), veulent dire la même chose. Dans le cas présent, l'utilisation du tiret en français sert à présenter des éléments qui doivent être pris en considération, mais ne sont pas répétés par la suite, et cette utilisation est conforme à la manière de rédiger au gouvernement fédéral. Cependant, il en résulte une différence entre les deux versions du paragraphe 7(3). Selon l'explication donnée par les gens du Ministère, le renvoi en français à « personne de la connaissance du débiteur » signifie « member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer » (« toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur – »). Par conséquent, un employeur du débiteur est inclus dans la version française du paragraphe 7(3), mais ne l'est pas dans la version anglaise. Même si on peut soutenir qu'un employeur est aussi une « acquaintance » (« personne de la connaissance du débiteur »), le fait est que, dans la version anglaise du paragraphe 7(2), il est fait expressément référence à un employeur du débiteur, tandis que la version anglaise du paragraphe 7(3) ne permet pas de conclure que l'employeur est inclus.

Une différence semblable apparaît au paragraphe 7(7). La version anglaise mentionne « any member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer or guarantor » et la version française correspondante, « toute personne de sa connaissance », expression qui, selon le Ministère cependant, signifie « toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur - ». Par conséquent, seule la version anglaise inclut une personne garante du débiteur.

4. Alinéa 7(2)a)

En anglais, cette disposition interdit à une institution « the use of threatening, profane, intimidating or coercive language » tandis qu'en français, elle interdit à l'institution de « menacer ou intimider oralement » une personne ou « [d']employer un langage menaçant ».

Selon le Ministère, dans la version française, l'expression « menacer oralement » (threaten verbally) se rapporte à des menaces faites contre une personne en particulier alors que l'expression « employer un langage menaçant » (use threatening language) évoque des propos pouvant sembler menaçants, mais ne visant personne en particulier. Au Ministère, on dit aussi que la même subtilité apparaît dans la version anglaise, entre les termes « threatening » ou « intimidating » concernant une personne en particulier et « profane » qui ne vise personne en particulier. Ces mots en soi n'ont pas ce sens implicite, et il est fort improbable que quiconque lit le *Règlement* fera cette distinction. En fait, la façon dont le Ministère interprète cette disposition semble particulièrement idiosyncrasique.

On a aussi fait remarquer que le mot « profane » de la version anglaise ne semble pas rendu dans la version française. La raison en est, selon le Ministère, qu'il



n'existe pas en français d'équivalent précis pour rendre les mots « profane language », et c'est pour cela que les mots « employer un langage menaçant ou violent » ont été utilisés. En fait, dans un certain nombre de règlements pris en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*, le terme « profane » est rendu en français par « blasphématoire ».

Dans sa réponse, le Ministère n'explique pas le sens qu'il donne au terme « profane » dans ce contexte. Cependant, il paraît évident que blasphème et langage menaçant ou violent ne signifient pas nécessairement la même chose. Nous estimons encore là qu'il faudrait revoir le libellé de cette disposition.

5. Alinéa 7(2)b)

En vertu de cette disposition, une institution ne peut pas communiquer avec une personne d'une façon ou à une fréquence propre à constituer du harcèlement, notamment en exerçant « des pressions indues, excessives ou déraisonnables ». Même si, au Ministère, on admet que toutes ces expressions peuvent avoir le même sens, on pense qu'elles devraient toutes respecter le libellé utilisé dans la *Liste harmonisée des pratiques de recouvrement interdites* qui a été approuvée par les ministres responsables de la protection des consommateurs au niveau fédéral, provincial et territorial. Le langage employé dans une entente administrative, cependant, ne convient pas nécessairement dans une loi. À moins qu'une indication puisse être donnée quant aux distinctions voulues entre les pressions « indues », « excessives » et « déraisonnables », il est difficile de comprendre la nécessité de tous ces termes.

Quant à savoir qui décide qu'une institution exerce des pressions indues, excessives ou déraisonnables et selon quels critères, le Ministère répond que ce sont le commissaire responsable de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada ou les tribunaux qui en décideront. De toute évidence, il faudrait éviter, autant que possible, d'avoir à recourir aux tribunaux pour interpréter les termes utilisés dans les lois. En outre, aucun détail sur les critères utilisés par l'Agence de la consommation en matière financière n'a été donné; nous aimerions avoir des explications à ce sujet.

6. Paragraphe 7(10)

En vertu de cette disposition, une institution ne peut pas dénaturer l'objectif d'une communication, c'est-à-dire « au cours d'une communication concernant le recouvrement d'une dette, donner directement ou indirectement, implicitement ou autrement, des renseignements faux ou trompeurs ou induire quiconque en erreur quant au but de celle-ci ». Comment peut-on dénaturer l'objectif d'une communication sans donner des renseignements faux ou trompeurs?

Selon le Ministère, quand on fournit des renseignements faux ou trompeurs au cours d'une communication concernant le recouvrement d'une dette alors que le but de cette communication a été clairement expliqué, on induit en erreur la personne avec laquelle on communique. De même, il semble évident qu'en donnant des renseignements faux ou trompeurs, on dénature l'objectif d'une telle communication.



Peut-être est-il plus simple de modifier la disposition de sorte que les mots « des renseignements faux ou trompeurs ou induire quiconque en erreur » soient remplacés par « des renseignements faux ou trompeurs quels qu'ils soient ».

Cela dit, la question demeure : le paragraphe 7(10) rajoute-t-il quelque chose aux interdictions prévues par la loi de fournir sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à toute question visée par la *Loi* ou ses règlements d'application?

Les lois habilitantes en vertu desquelles ce règlement a été adopté sont unanimes : il est interdit à quiconque (« personne physique, entité ou représentant personnel ») de communiquer sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à toute question visée par la *Loi* ou ses règlements d'application. Le paragraphe 7(10) du *Règlement* interdit de donner des renseignements faux ou trompeurs. Dans la mesure où le paragraphe 7(10) ne prévoit pas que la communication de renseignements faux ou trompeurs soit faite « sciemment » pour qu'une infraction aux lois habilitantes soit avérée, il représente une tentative illégale de modifier la portée d'une infraction établie par le Parlement. Et étant donné qu'il ne fait que reprendre une interdiction figurant déjà dans les lois habilitantes, ce paragraphe n'est d'aucune utilité.

Dans sa réponse, le Ministère explique que l'objet du paragraphe 7(10) et l'objet des interdictions prévues dans les lois habilitantes diffèrent. Il ajoute que le paragraphe 7(10) du *Règlement* vise la façon dont une institution financière s'y prend pour assurer une présentation et un langage clairs dans ses communications avec ses clients, tandis que les interdictions prévues dans les diverses lois habilitantes visent plutôt les personnes qui donnent, sciemment, des renseignements faux ou trompeurs. Comme les dispositions réglementaires s'appliquent également à une « entité » (entité désignant une personne morale, une fiducie, une société de personnes, un fonds et une association ou un organisme non dotés de la personne morale), et donc à une institution financière, la distinction entre les particuliers et les institutions proposée par le Ministère ne semble pas exister. Une institution financière qui communique sciemment des renseignements trompeurs et qui contrevient ainsi aux interdictions prévues dans l'une des lois habilitantes contrevient, du coup, au *Règlement* en raison de cette déclaration ou de cette communication trompeuse. En outre, il est difficile de voir en quoi transformer en une infraction le fait de fournir des renseignements faux ou trompeurs pendant une communication nous aide pour la clarté du langage et la présentation.

7. Paragraphe 7(14)

Le paragraphe 7(14) prévoit qu'une institution financière ne peut, dans le but de recouvrer une dette, « utiliser un écrit ou autre document donnant illégalement à penser qu'il provient d'un tribunal canadien ou d'un tribunal étranger ». La question se pose de savoir ce que signifie qu'un document donne « illégalement » à penser qu'il provient d'un tribunal canadien ou d'un tribunal étranger.

- 6 -



Le Ministère a répondu qu'il serait illégal de laisser entendre qu'un document provient d'un tribunal quand ce n'est pas le cas. Quelle autre loi une telle suggestion enfreindrait-elle et qui aurait décidé de la nature illégale de ce document? L'interdiction formulée dans le paragraphe 7(14) sous-entend qu'un document enfreint d'autres dispositions et qu'il y a quelqu'un qui peut en décider. Le moins qu'on puisse dire, c'est que c'est trop compliqué, et il est peu probable que c'était l'effet recherché. Si tout ce que l'on veut dire, c'est qu'un document ne peut pas donner à penser à tort qu'il provient d'un tribunal, c'est ce que le paragraphe 7(14) devrait se contenter de dire.

Cela dit, cependant, l'utilisation d'un document qui laisse faussement croire qu'il provient d'un tribunal ne contrevient-elle pas dans tous les cas aux différentes lois habilitantes qui interdisent de fournir sciemment des renseignements faux ou trompeurs? Comme dans le cas du paragraphe 7(10), le paragraphe 7(14) tente de passer outre l'exigence selon laquelle il n'est pas nécessaire que des renseignements trompeurs soient communiqués « sciemment » pour constituer une infraction aux lois habilitantes. Cette disposition constitue donc une tentative illégale de modifier la portée d'une infraction définie par le Parlement. Dans la mesure où elle ne fait que reprendre une interdiction déjà prévue dans les lois habilitantes, elle est inutile.

Les membres du Comité mixte se sont dits prêts à discuter de la question avec des représentants du Ministère en personne ou par téléphone, si cela peut faciliter les choses.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Sous-ministre adjointe, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 décembre 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame la Sous-ministre adjointe,

N/Réf.: DORS/2009-257, Règlement sur les pratiques commerciales en matière de
crédit (banques, banques étrangères autorisées, sociétés
de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés
d'assurances étrangères

Je désire, par la présente, mentionner que je n'ai pas reçu de réponse à ma lettre
du 17 mars 2015.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame la
Sous-ministre adjointe, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

DORS/2009-257, Règlement sur les pratiques commerciales en matière de crédit

J'accuse réception de votre lettre du 3 décembre 2015 dans laquelle vous vous informez de l'avancement de diverses modifications, dont la correction du terme français figurant à la fin de la définition de « credit card ».

Le Ministère recommandera que les modifications soient apportées dès que possible.

Le Ministère revoit périodiquement les lois de finances (la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et la *Loi sur les associations coopératives de crédit*) et leurs règlements d'application. Il a pris bonne note des préoccupations du Comité concernant les paragraphes 3(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(7), 7(10), 7(14), ainsi que les alinéas 7(2)a) et 7(2)b) du *Règlement*, et il en tiendra compte lors du prochain examen.

Nous vous remercions de nous avoir signalé ces points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix F

**TRANSLATION/TRADUCTION**

October 12, 2016

Ms. Marie Lemay
Deputy Minister
Public Services and Procurement Canada
Place du Portage, Phase III, 17th Floor
11 Laurier, Room 101
Gatineau, Quebec K1A 0S5

Dear Ms. Lemay,

Ref. SOR/2009-324, Regulations Amending the Esquimalt Graving Dock
Regulations, 1989

The Standing Joint Committee has continued its review of these Regulations and of the correspondence pertinent to its meeting of May 19, 2016. The Committee has noted that the department intends to finalize the required amendments to remove the word “tonnage” from the Regulations by September 2016. Upon verification, I note that the amendments have still not been made and I would ask you to kindly provide a progress update. The Committee wishes to review the status of the file in the fall, so it would be preferable if your reply could be considered at that time.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Acting General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

December 15, 2016

Mr. Alfred MacLeod
Assistant Deputy Minister
Policy, Planning and Communications
Public Services and Procurement Canada
Place du Portage – Phase III
11 Laurier, 14th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. MacLeod,

Ref. SOR/2009-324, Regulations Amending the Esquimalt Graving
Document Regulations, 1989

Further to my letter of October 12, 2016, I would appreciate receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

February 13, 2017

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Acting General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

This is further to your letter of October 12, 2016, regarding the proposed amendment of the Esquimalt Graving Dock Regulations, 1989 (SOR/2009-324). I apologize for not replying sooner.

Public Services and Procurement Canada is committed to amending these regulations. I recognize that these changes are needed to remove any ambiguity. Nonetheless, the proposed amendment is an administrative requirement, which has no impact on the general operation of the Esquimalt graving dock or on the users of this facility.

Before these amendments can be made, the Department must prepare a summary of the impact study of the new regulations, secure approval from Justice Canada, and have the new version of the regulations published in the Canada Gazette.

Sincerely,

Marie Lemay, ing., P.Eng.
Deputy Minister
Public Services and Procurement Canada

Annexe F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 12 octobre 2016

Madame Marie Lemay
Sous-ministre
Ministère des Services publics et
Approvisionnement
Place du Portage, Phase III, 17^e étage
11, rue Laurier, pièce 101
GATINEAU (Québec) K1A 0S5

Madame,

N/Réf.: DORS/2009-324, Règlement modifiant le Règlement de 1989 sur la cale
sèche d'Esquimalt

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus, ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 19 mai 2016. Le Comité a pris note que le ministère entendait finaliser les modifications requises pour retirer la mention de « tonneau » du Règlement d'ici septembre 2016. Après vérification, je constate que les modifications n'ont toujours pas été prises et je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer l'état d'avancement des travaux. Le Comité désirait revoir le dossier à l'automne afin de constater l'état de la situation, il serait donc préférable que votre réponse puisse être étudiée à ce moment.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale par intérim

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 15 décembre 2016

Monsieur Alfred MacLeod
Sous ministre adjoint
Direction générale des politiques,
de la planification et des communications
Services publics et Approvisionnement Canada
Place du Portage – Phase III
11 rue Laurier, 14^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-324, Règlement modifiant le Règlement de 1989 sur la cale
sèche d'Esquimalt

Je vous renvoie à ma lettre du 12 octobre 2016 et vous serais reconnaissante
de me faire part de votre réponse.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada



RECEIVED / REÇU

FEB. 20, 2017

FEB 13 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 12 octobre 2016 concernant le projet de modification du *Règlement sur la cale sèche d'Esquimalt, 1989* (DORS/2009-324). Je regrette le retard mis à vous répondre.

Services publics et Approvisionnement Canada s'est engagé à apporter des modifications au *Règlement*. Je reconnais que des changements sont requis pour éliminer les ambiguïtés. Toutefois, ce projet de modification est un besoin administratif qui n'a pas de répercussions sur le fonctionnement général de la cale sèche d'Esquimalt ou sur les utilisateurs de l'installation.

Avant que les modifications puissent être apportées, le Ministère doit préparer un résumé de l'étude d'impact de la nouvelle réglementation, obtenir l'approbation du Ministère de la Justice du Canada et assurer la diffusion de la nouvelle version du *Règlement* dans la Gazette du Canada.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Marie Lemay, ing., P.Eng.
Sous-ministre
Services publics et Approvisionnement Canada

Canada

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/c LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 15, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our Files: SOR/2010-68, Mortgage Insurance Business (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations
SOR/2010-69, Mortgage Insurance Disclosure (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations

The above-referenced Regulations were again considered by the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015. At that time, members noted the advice provided in your March 30, 2015 letter that the definition of “assureur” in the French version of section 1 of each of these Regulations will be amended at the next available opportunity. I wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that this might be.

In connection with the requirement in section 3 of the *Mortgage Insurance Disclosure (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations* that information be disclosed in language and in a manner, that is “clear, simple and not misleading”, your letter again asserts that this provision addresses different matters than do section 980.1 of the *Bank Act* and corresponding provisions in other financial institution statutes that prohibit the provision of false or misleading information. The Committee takes it that the Department seeks to establish a distinction between providing

- 2 -



misleading information and providing information in misleading language or in a misleading manner. It is apparently of the view that information may be provided in misleading language or in a misleading manner without the information itself necessarily being misleading. Under the enabling acts, it is an offence to provide misleading information if it is done knowingly, while under the Regulations it is an offence to provide information, which may or may not itself be misleading, in misleading language or in a misleading manner, knowingly or not.

As in the case of similar provisions in other regulations governing financial institutions, members have some difficulty in accepting that presenting information in misleading language or in a misleading manner does not effectively render the information itself misleading. Conversely, does presenting misleading information not amount to presenting information in misleading language or in a misleading manner? It would be helpful if the Department could provide some concrete examples of information that was not itself misleading presented in misleading language or in a manner that was misleading, and of misleading information that was not presented in misleading language or in a manner that was not misleading. The subtle semantic distinction suggested by the Department appears to have little practical effect other than to avoid the requirement in the enabling acts that misleading information be “knowingly” provided in order to give rise to an offence.

As indicated previously, to the extent section 3 of the Regulations seek to do away with the requirement that in order to contravene the enabling Acts, misleading information need be “knowingly” provided, these provisions would represent an unlawful attempt to alter the scope of an offence established by Parliament. To the extent it merely repeats a prohibition already found in the enabling Acts, it serves no purpose. As presently advised, it remains the view of the Committee that the references to “misleading” language or manner of presentation should be deleted from section of the *Mortgage Insurance Disclosure (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations*.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your further reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



October 20, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our Files: SOR/2010-68, Mortgage Insurance Business (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations
SOR/2010-69, Mortgage Insurance Disclosure (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations

I refer to my letter of June 15, 2015, to which a reply would be appreciated.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JAN 21 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 09 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2010-68, *Mortgage Insurance Business (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations*

SOR/2010-69, *Mortgage Insurance Disclosure (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations*

Thank you for your correspondence of October 20, 2015 in which you request an update on the timing of the amendment to section 1 of the French version of each of these regulations and further consideration of other matters.

The Department will recommend that inconsistencies between the English and French version of the regulations be amended at the next available opportunity.

The Department periodically reviews the financial statutes (*Bank Act, Insurance Companies Act, Trust and Loan Companies Act* and *Co-operative Credit Associations Act*), and their regulations. The Department has taken note of the Committee's concerns regarding section 3 of the *Mortgage Insurance Disclosure Regulations* and will keep them in mind as part of the next review.

We appreciate the time you have taken to bring the concerns to our attention.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 juin 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2010-68, Règlement sur les pratiques commerciales en matière d'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)
DORS/2010-69, Règlement sur la communication de renseignements relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)

Le Comité mixte s'est penché de nouveau sur les règlements en objet à sa réunion du 11 juin 2015. Les membres du Comité ont alors pris note de l'avis fourni dans votre lettre du 30 mars 2015 selon lequel la définition du terme « assureur » dans la version française, à l'article 1 de chacun des règlements serait modifiée à la première occasion. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure d'indiquer quand ce pourrait être fait.

Concernant l'exigence prévue à l'article 3 du *Règlement sur la communication de renseignements relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)* selon laquelle les renseignements doivent être communiqués dans un langage et d'une manière « simples et clairs, et de façon à ne pas induire en erreur », le Ministère réaffirme dans sa lettre que cette disposition a des objectifs différents de l'article 980.1 de la *Loi sur les banques* et des dispositions correspondantes d'autres lois applicables aux institutions financières qui interdisent la communication de renseignements faux ou trompeurs. Le Comité en comprend que le Ministère cherche à établir une distinction entre la communication de renseignements trompeurs et la communication de renseignements de façon à induire en erreur. Il



- 2 -

semble estimer que les renseignements peuvent être communiqués de façon à induire en erreur sans que les renseignements eux-mêmes soient nécessairement trompeurs. En vertu des lois habilitantes, toute personne qui communique sciemment des renseignements trompeurs commet une infraction, alors qu'aux termes du Règlement, l'infraction consiste à communiquer des renseignements, trompeurs ou non, de façon à induire en erreur, sciemment ou non.

Comme dans le contexte de dispositions similaires d'autres règlements régissant les institutions financières, les membres du Comité ont du mal à accepter l'idée que la communication de renseignements de façon à induire en erreur ne rende pas trompeurs les renseignements proprement dits. Dans le même ordre d'idées, la communication de renseignements trompeurs n'équivaut-elle pas à la communication de renseignements de façon à induire en erreur? Il serait utile que le Ministère fournisse des exemples concrets de renseignements non trompeurs en soi, mais communiqués de façon à induire en erreur et de renseignements trompeurs n'ayant pas été communiqués de façon à induire en erreur. La distinction sémantique subtile que propose le Ministère semble n'avoir guère plus d'effet que celui de contourner l'obligation découlant des lois habilitantes selon laquelle les renseignements trompeurs doivent avoir été communiqués « sciemment » pour donner lieu à une infraction.

Comme on l'a déjà mentionné, dans la mesure où l'article 3 du Règlement semble viser à supprimer l'exigence selon laquelle il faut que des renseignements trompeurs soient communiqués « sciemment » pour constituer une infraction aux lois habilitantes, ces dispositions constituent une tentative illégale de modifier la portée d'une infraction définie par le Parlement. Dans la mesure où il reprend simplement une interdiction déjà inscrite dans les lois habilitantes, cet article n'est d'aucune utilité. Dans les circonstances, le Comité estime toujours qu'il faudrait supprimer les renvois à la communication de renseignements « de façon à induire en erreur » de l'article 3 du *Règlement sur la communication de renseignements relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)*.

Dans l'attente de votre réponse, je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette question.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 octobre 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2010-68, Règlement sur les pratiques commerciales en matière
d'assurance hypothécaire (banques, banques
étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt,
associations de détail, sociétés d'assurances
canadiennes et sociétés de secours canadiennes)
DORS/2010-69, Règlement sur la communication de renseignements
relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques
étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt,
associations de détail, sociétés d'assurances
canadiennes et sociétés de secours canadiennes)

Je vous renvoie à ma lettre du 15 juin 2015 à laquelle je vous serais
reconnaissant de me faire part de votre réponse.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2010-68, Règlement sur les pratiques commerciales en matière
d'assurance hypothécaire (banques, banques
étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt,
associations de détail, sociétés d'assurances
canadiennes et sociétés de secours canadiennes)
DORS/2010-69, Règlement sur la communication de renseignements
relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques
étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt,
associations de détail, sociétés d'assurances
canadiennes et sociétés de secours canadiennes)

Je vous remercie de votre lettre du 20 octobre 2015, dans laquelle vous demandez des précisions sur le moment où la définition du terme « assureur » dans la version française, à l'article 1 de chacun des règlements, sera modifiée et d'autres questions seront examinées.

Le Ministère recommandera de corriger les divergences entre les versions anglaise et française à la première occasion.

Le Ministère révisé périodiquement les lois en matière de finances (*la Loi sur les banques, la Loi sur les associations coopératives de crédit, la Loi sur les sociétés d'assurances et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*) et la réglementation connexe. Le Ministère prend bonne note des préoccupations du Comité concernant l'article 3 du *Règlement sur la communication de renseignements relatifs à l'assurance hypothécaire* et les gardera à l'esprit au moment de la prochaine révision.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de porter ces préoccupations à notre attention.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

March 17, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2011-98, Deposit Type Instruments Regulations

I refer to your letter of November 21, 2014, and would value your advice as to when it is anticipated that amendments to the French versions of subparagraph 3(1)(b)(ii) and paragraph 3(1)(g) of the *Deposit Type Instruments Regulations* will be made.

In addition, and following the Joint Committee's consideration of these Regulations at its meeting of March 12, 2015, your further consideration of the following would be appreciated.

Section 2

This provision stipulates that an institution that makes any disclosure under the Regulations must do so in a manner that is not misleading. The enabling Acts under which these Regulations are made all prohibit any person (defined as "a natural person, an entity or a personal representative") from knowingly providing false or misleading information in relation to any matter under the Act or the regulations. To the extent section 2 seeks to do away with the requirement that in order to contravene the enabling Acts misleading information need not be "knowingly" provided, it would represent an unlawful attempt to alter the scope of an offence established by Parliament. To the extent it merely repeats a prohibition already found in the enabling Acts, it serves no purpose.



The Department's reply stated that the objects of section 2 and of the prohibitions in the enabling Acts are different. It suggested that section 2 of the Regulations explains how a financial institution might ensure clear language and presentation in its communications with its consumers, while the prohibitions in the various enabling Acts refer to individuals who knowingly provide false or misleading information. Given that the statutory provisions also apply to an "entity" (defined to include a body corporate, trust, partnership, fund, an unincorporated association or an organization), which includes a financial institution, the distinction between individuals and institutions put forward by the Department does not appear to exist. A financial institution that knowingly provides misleading information so as to contravene the prohibition in one of the enabling acts will of necessity have contravened the Regulations by making a misleading communication or statement. Moreover, it is difficult to see how making it an offence to make a misleading disclosure provides guidance on clear language and presentation. It is therefore the view of the Committee that the reference to disclosure in language or in a manner that is "misleading" should be deleted from section 2 of the Regulations.

Sections 3 and 4

Under section 4, an institution that provides the written disclosure referred to in section 3 by mail "is considered to have provided the disclosure five business days after the postmark date". Given that section 3 simply requires an institution to provide this information "without delay", it was asked why it is necessary to specify the precise time when an institution is considered to have provided the information.

The Department suggests that section 4 provides certainty regarding the obligation to communicate in writing without delay by ensuring that institutions will not be held responsible for postal system delays. "Without delay" has been judicially interpreted as meaning "as soon as possible in the circumstances", and it is difficult to see how a bank could be held responsible for postal system delays in any event. That being said, section 4 does make it possible to state with certainty when information sent by mail will be considered to be provided. This may be useful should there be a dispute as to whether the information was provided "without delay".

Regardless, the requirements in section 3 to provide information "without delay" are vague and subjective.

In *Thornton's Legislative Drafting* (Fifth Edition, 2013, at page 124), the author observes that such expressions of time are "imprecise and uncertain":

Each has been construed in a variety of ways according to context and to judicial taste. ... The use of any of these phrases amounts to an invitation to the judiciary to fix the period considered reasonable in the circumstances.

- 3 -



Similarly, Paul Salembier observes in *Legal and Legislative Drafting* (2009, at page 133) that:

It is probably fair to say that, in most cases, the meaning of provisions incorporating subjective qualifiers can never be ascertained with any certainty until they have been litigated and a court has determined the meaning that is to be accorded to them. In these cases, the drafter will have failed to create a legal rule, but will instead have merely delegated to the judiciary the determination of what the legal rule should be. This would normally be considered to constitute an outright failure in drafting.

The Committee has always considered that vague or subjective language in subordinate legislation should be avoided whenever possible, as it increases the likelihood that citizens will be required to undertake the time and expense of judicial proceedings in order to determine the precise nature of their rights and obligations.

If a definite period of time cannot be specified, the question becomes whether anything at all needs to be said. When dealing with a period of time in relation to an obligation or a duty, it is generally implied that a requirement to do something includes the requirement to act in a reasonable amount of time under the circumstances. Adding a further subjective qualifier only raises the presumption that some other time period is intended. This in turn creates uncertainty, increasing the likelihood that judicial interpretation will become necessary. The use of vague or subjective expressions of time such as “without delay” should be avoided wherever possible. Such expressions generally provide no real additional guidance as to what is required.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



December 3, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2011-98, Deposit Type Instruments Regulations

I once more refer to my letter of March 17, 2015, to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances
Canada

Sous-ministre adjointe



JAN 21 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 09 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2011-98, Deposit Type Instruments Regulations

Thank you for your correspondence of December 3, 2015 in which you request an update on the timing of the amendment to subparagraph 3(1)(b)(ii), paragraph 3(1)(g) of the French version of these regulations, and further consideration of other matters.

The Department will recommend that inconsistencies between the English and French version of the regulations be amended at the next available opportunity.

The Department periodically reviews the financial statutes (*Bank Act, Insurance Companies Act, Trust and Loan Companies Act, and Co-operative Credit Associations Act*) and their regulations. The Department has taken note of the Committee's concerns regarding sections 2, 3 and 4 of these Regulations and will keep them in mind as part of the next review.

We appreciate the time you have taken to bring the concerns to our attention.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 mars 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame la Sous-ministre adjointe,

N/Réf.: DORS/2011-98, Règlement sur les instruments de type dépôt

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 21 novembre 2014. J'aimerais savoir quand les modifications de la version française du sous-alinéa 3(1)b(ii) et de l'alinéa 3(1)g du *Règlement sur les instruments de type dépôt* seront apportées.

En outre, et pour faire suite à l'examen de ce règlement fait par le Comité à sa réunion du 12 mars 2015, nous aimerions attirer votre attention sur les points suivants.

Article 2

Conformément à cette disposition, toutes les communications qu'une institution est tenue d'effectuer aux termes du *Règlement* doivent être faites de façon à ne pas induire en erreur. Toutes les lois habilitantes en vertu desquelles ce règlement a été adopté interdisent à quiconque (personne physique, entité ou représentant personnel) de communiquer sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à toute question visée par la loi ou ses règlements. Dans la mesure où l'article 2 du *Règlement* n'exige pas que la communication de renseignements faux ou trompeurs soit faite « sciemment » pour qu'une infraction aux lois habilitantes soit commise, il s'agirait là d'une tentative illégale de modifier la portée d'une infraction établie par le Parlement. Et s'il ne fait que réitérer une interdiction figurant déjà dans les lois habilitantes, cet article n'est d'aucune utilité.

Dans sa réponse, le Ministère explique que l'objet de l'article 2 et l'objet des interdictions prévues dans les lois habilitantes diffèrent. Il ajoute que l'article 2 du *Règlement* vise la façon dont une institution financière s'y prend pour assurer un langage et une présentation clairs dans ses communications avec ses clients, tandis que



les interdictions prévues dans les diverses lois habilitantes visent plutôt les personnes qui communiquent sciemment des renseignements faux ou trompeurs. Puisque les dispositions réglementaires s'appliquent également à une « entité » (entité désignant une personne morale, une fiducie, une société en nom collectif, une caisse et une association ou un organisme non constitué en personne), ce qui comprend une institution financière, la distinction entre les particuliers et les institutions proposée par le Ministère ne semble pas exister. Une institution financière qui communique sciemment des renseignements trompeurs et qui contrevient ainsi aux interdictions prévues dans l'une des lois habilitantes contrevient, du coup, au *Règlement* en raison de cette déclaration ou de cette communication trompeuse. En outre, il est difficile de voir en quoi le fait de faire une infraction de la communication de renseignements faux ou trompeurs nous guide sur la clarté du langage et de la présentation. Par conséquent, le Comité estime qu'il faudrait supprimer de l'article 2 du *Règlement* le renvoi aux communications faites dans un langage et d'une manière susceptibles d'« induire en erreur ».

Articles 3 et 4

Aux termes de l'article 4, l'institution qui transmet par la poste une communication écrite visée à l'article 3 « est considérée avoir effectué cette communication le cinquième jour ouvrable suivant la date du cachet postal ». Comme l'article 3 exige simplement que l'institution communique ces renseignements « sans délai », pourquoi a-t-on senti le besoin de préciser à quel moment elle est considérée avoir fourni ces renseignements?

Selon le Ministère, l'article 4 apporte une certitude concernant l'obligation de transmettre une communication écrite sans délai en faisant en sorte que les banques ne seront pas tenues responsables des retards du système postal. « Sans délai » signifie, en droit, « dans les meilleurs délais possible ». De toute manière, il est difficile de voir comment une banque pourrait être tenue responsable des retards du système postal. Cela dit, l'article 4 permet d'affirmer avec certitude à quel moment la communication faite par la poste sera considérée comme ayant été effectuée. Cela pourrait être utile si un différend survient à savoir si les renseignements ont été fournis « sans délai ».

Quoi qu'il en soit, l'exigence de fournir les renseignements « sans délai », prévue à l'article 3, est vague et subjective.

Dans l'ouvrage *Thornton's Legislative Drafting* (5^e édition, 2013, page 124), l'auteur fait remarquer que de telles expressions sont imprécises et vagues :

Chacun des termes a été interprété de diverses façons selon le contexte et les inclinations du tribunal. (...) L'emploi de l'une ou l'autre de ces expressions invite les tribunaux à fixer la période jugée raisonnable dans les circonstances. [traduction]

- 3 -



Dans le même ordre d'idées, voici ce que souligne Paul Salembier dans son ouvrage *Legal and Legislative Drafting* (2009, page 133) :

Il est possible d'affirmer que, dans la plupart des cas, le sens des dispositions qui incorporent des qualificatifs subjectifs ne peut jamais être déterminé avec certitude, tant qu'elles n'ont pas donné lieu à un litige et qu'un tribunal n'a pas précisé le sens qu'il convenait de leur attribuer. Dans ces cas-là, le rédacteur s'est abstenu de créer une règle juridique et a ainsi simplement délégué aux tribunaux le soin de décider quelle devait être la nature de cette règle. Cette délégation de pouvoir devrait normalement être considérée comme un échec patent du rédacteur. [traduction]

Le Comité a toujours été d'avis que l'emploi de termes vagues et subjectifs dans les textes d'application devrait être évité dans la mesure du possible, pour éviter que les citoyens aient à consacrer du temps et à engager des frais juridiques pour déterminer la nature exacte de leurs droits et obligations.

Si l'on ne peut définir de période précise, on doit alors se demander tout simplement s'il est nécessaire de préciser quoi que ce soit. Lorsqu'il est question d'un délai associé à une obligation ou à un devoir, il va généralement sans dire que l'obligation d'accomplir un acte s'accompagne de l'obligation d'agir dans un délai raisonnable dans les circonstances. L'ajout d'un autre qualificatif subjectif ne fait que donner à penser qu'un autre délai est prévu, ce qui sème la confusion et accroît la probabilité qu'une interprétation judiciaire sera requise. Il faudrait éviter, lorsque possible, l'emploi d'expressions vagues ou subjectives comme « sans délai ». En général, de telles expressions ne sont guère utiles quant à la conduite à adopter.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame la Sous-ministre adjointe, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 décembre 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame la Sous-ministre adjointe,

N/Réf.: DORS/2011-98, Règlement sur les instruments de type dépôt

Juste un petit mot pour indiquer que je n'ai pas reçu de réponse à ma lettre du 17mars 2015.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame la Sous-ministre adjointe, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

DORS/2011-98, Règlement sur les instruments de type dépôt

J'ai bien reçu votre lettre du 3 décembre 2015 dans laquelle vous vous informez du moment où la version française du sous-alinéa 3(1)*b*(ii) et de l'alinéa 3(1)*g* du *Règlement sur les instruments de type dépôt* sera modifiée et dans laquelle vous attirez également mon attention sur d'autres points.

Le Ministère recommandera que les incohérences entre la version anglaise et la version française soient corrigées à la première occasion.

Le Ministère revoit périodiquement les lois de finances (la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et la *Loi sur les associations coopératives de crédit*) et leurs règlements d'application. Il a pris note des préoccupations du Comité concernant les articles 2, 3 et 4 du *Règlement* et il en tiendra compte lors du prochain examen.

Nous vous remercions de nous avoir signalé ces points.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BRUTKREJZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BRUTKREJZ, DÉPUTÉ

June 15, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2012-23, Negative Option Billing Regulations

The above-referenced Regulations were again considered by the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015. At that time, members noted the advice provided in your April 27, 2015 letter that amendments to the definition of “optional product or service” in section 1 and to paragraph 8(2)(b) of the Regulations will be made at the next available opportunity. I wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that this might be.

In connection with the requirements in subsections 3(4) and 4(1) of the Regulations that certain communications and statements be made in language, and presented in a manner, that is “clear, simple and not misleading”, your letter again asserts that these provisions address different matters than do section 980.1 of the *Bank Act* and corresponding provisions in other financial institution statutes that prohibit the provision of false or misleading information. The Committee takes it that the Department seeks to establish a distinction between providing misleading information and providing information in misleading language or in a misleading manner. It is apparently of the view that information may be provided in misleading language or in a misleading manner without the information itself necessarily being misleading. Under the enabling acts, it is an offence to provide misleading information if it is done knowingly, while under the Regulations it is an offence to provide information, which may or may not itself be misleading, in misleading language or in a misleading manner, knowingly or not.

- 2 -



As in the case of similar provisions in other regulations governing financial institutions, members have some difficulty in accepting that presenting information in misleading language or in a misleading manner does not effectively render the information itself misleading. Conversely, does presenting misleading information not amount to presenting information in misleading language or in a misleading manner? It would be helpful if the Department could provide some concrete examples of information that was not itself misleading presented in misleading language or in a manner that was misleading, and of misleading information that was presented in language that was not misleading or in a manner that was not misleading. The subtle semantic distinction suggested by the Department appears to have little practical effect other than to avoid the requirement in the enabling acts that misleading information be “knowingly” provided in order to give rise to an offence.

As indicated previously, to the extent subsections 3(4) and 4(1) of the Regulations seek to do away with the requirement that in order to contravene the enabling Acts, misleading information need be “knowingly” provided, these provisions would represent an unlawful attempt to alter the scope of an offence established by Parliament. To the extent they merely repeat a prohibition already found in the enabling Acts, they serve no purpose. As presently advised, it remains the view of the Committee that the references to a “misleading” communication or statement should be deleted from subsections 3(4) and 4(1) of the Regulations.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your further reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

October 20, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2012-23, Negative Option Billing Regulations

I refer to my letter of June 15, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JAN 21 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 09 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2012-23, *Negative Option Billing Regulations*

Thank you for your correspondence of October 20, 2015 in which you request an update on the timing of the amendment to the definition of "optional product or service" in section 1, the wording of the French version of paragraph 8(2)(b) of these regulations, and further consideration of other matters.

The Department will recommend that inconsistencies between the English and French version of the regulations be amended at the next available opportunity.

The Department periodically reviews the financial statutes (*Bank Act, Insurance Companies Act, Trust and Loan Companies Act* and *Co-operative Credit Associations Act*), and their regulations. The Department has taken note of the Committee's concerns regarding subsections 3(4) and 4(1) of these Regulations and will keep them in mind as part of the next review.

We appreciate the time you have taken to bring the concerns to our attention.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 juin 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2012-23, Règlement relatif à l'abonnement par défaut

Le Comité mixte s'est penché de nouveau sur le règlement en objet à sa réunion du 11 juin 2015. Les membres du Comité ont alors pris note de l'avis fourni dans votre lettre du 27 avril 2015, selon lequel la définition de « produit ou service optionnel » qui figure à l'article 1 et l'alinéa 8(2)*b*) du *Règlement* seraient modifiés à la première occasion. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure d'indiquer quand ce pourrait être fait.

Concernant les exigences prévues aux paragraphes 3(4) et 4(1) du *Règlement*, selon lesquelles certains renseignements doivent être communiqués dans un langage et d'une manière « simples et clairs, et de façon à ne pas induire en erreur », le Ministère réaffirme dans sa lettre que ces dispositions ont des objectifs différents de l'article 980.1 de la *Loi sur les banques* et des dispositions correspondantes d'autres lois applicables aux institutions financières qui interdisent la communication de renseignements faux ou trompeurs. Le Comité en comprend que le Ministère cherche à établir une distinction entre la communication de renseignements trompeurs et la communication de renseignements de façon à induire en erreur. Il semble estimer que les renseignements peuvent être communiqués de façon à induire en erreur sans que les renseignements comme tels soient nécessairement trompeurs. En vertu des lois habilitantes, toute personne qui communique sciemment des renseignements trompeurs commet une infraction, alors qu'aux termes du *Règlement*, l'infraction consiste à communiquer des renseignements, trompeurs ou non, de façon à induire en erreur, sciemment ou non.



- 2 -

Comme dans le contexte de dispositions similaires d'autres règlements régissant les institutions financières, les membres du Comité ont du mal à accepter l'idée que la communication de renseignements de façon à induire en erreur ne rende pas trompeurs les renseignements proprement dits. Dans le même ordre d'idées, la communication de renseignements trompeurs n'équivaut-elle pas à la communication de renseignements de façon à induire en erreur? Il serait utile que le Ministère fournisse des exemples concrets de renseignements non trompeurs en soi, mais communiqués de façon à induire en erreur et de renseignements trompeurs n'ayant pas été communiqués de façon à induire en erreur. La distinction sémantique subtile que propose le Ministère semble n'avoir guère plus d'effet que celui de contourner l'obligation découlant des lois habilitantes selon laquelle les renseignements trompeurs doivent avoir été communiqués « sciemment » pour donner lieu à une infraction.

Comme on l'a déjà mentionné, dans la mesure où les paragraphes 3(4) et 4(1) du *Règlement* semblent viser à contourner l'exigence selon laquelle il n'est pas nécessaire que des renseignements trompeurs soient communiqués « sciemment » pour constituer une infraction aux lois habilitantes, ces dispositions constituent une tentative illégale de modifier la portée d'une infraction définie par le Parlement. Et dans la mesure où elles ne font que répéter une interdiction déjà prévue dans les lois habilitantes, elles sont inutiles. Dans les circonstances, le Comité estime toujours qu'il faudrait supprimer des paragraphes 3(4) et 4(1) du *Règlement* les renvois à la communication de renseignements « de façon à induire en erreur ».

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette question et, dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame Hassan, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 octobre 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2012-23, Règlement relatif à l'abonnement par défaut

Je vous renvoie à ma lettre du 15 juin 2015, à laquelle j'aimerais obtenir une réponse.

Veillez agréer, Madame Hassan, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2012-23, Règlement relatif à l'abonnement par défaut

Je vous remercie de votre correspondance du 20 octobre 2015, par laquelle vous demandez des précisions sur le moment où seront modifiés la définition de « produit ou service optionnel » à l'article 1 du *Règlement*, de même que le libellé de la version française de l'alinéa 8(2)b) du même règlement et seront examinées d'autres questions.

Le Ministère recommandera de corriger les divergences entre les versions anglaise et française à la première occasion.

Le Ministère révisé périodiquement les lois en matière de finances (la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur les sociétés d'assurances* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*) et la réglementation connexe. Le Ministère prend bonne note des préoccupations du Comité concernant les paragraphes 3(4) et 4(1) du *Règlement* et les gardera à l'esprit au moment de la prochaine révision.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de porter ces préoccupations à notre attention.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



November 3, 2015

Ms. Brenda Czich
Director, Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2013-101, Administrative Monetary Penalties (Consumer Products) Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Subsection 3(2)

Section 31 of the *Canada Consumer Product Safety Act* authorizes the Minister to order the recall of a consumer product. Section 32 authorizes the Minister to order a person to take various measures, if:

- (a) that person does not comply with an order made under section 12 with respect to the Product ["Tests, studies and information"];
- (b) the Minister has made an order under section 31 with respect to the product;
- (c) the Minister believes on reasonable grounds that the product is the subject of a measure or recall undertaken voluntarily by the manufacturer or importer; or
- (d) the Minister believes on reasonable grounds that there is a contravention of this Act or the regulations in relation to the product.

The person who is subject to an order made under section 31 or section 32 may request a review of it, in accordance with section 35 of the Act. Subsection 35(6) indicates that an order continues to apply during its review unless the review

- 2 -



officer decides otherwise. Subsection 35(10) indicates that the review officer, on completion of a review, “shall confirm, amend, terminate or cancel the order.”

Section 49 of the Act states:

Every person who contravenes an order that is made under section 31 or 32 or reviewed under section 35 commits a violation and is liable to the penalty established in accordance with the regulations.

The Regulations then classify violations as minor, serious or very serious and establish penalties in relation to these violations. The amount of the penalty varies depending on its “total gravity factor,” one aspect of which depends on whether the contravention was of an order made under subsection 31(1), paragraph 32(1)(a), paragraph 32(1)(b), paragraph 32(1)(c) or paragraph 32(1)(d). Although section 49 of the Act contemplates a person contravening an order that was reviewed under section 35, no gravity factor is established in relation to this provision. Rather, subsection 3(2) of the Regulations states:

If, after completing a review under section 35 of the Act, the review officer decides that the order should have been made under a different provision, the calculation [of the gravity factor] under subsection (1) must reflect that decision.

How does this subsection operate in practice? Are you able to provide examples of when the review officer would determine that the order should have been made under a different provision, and would then “amend” it as permitted under subsection 35(10)?

2. Section 9, French version

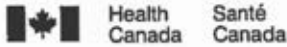
The language used in the French version of this section to refer to an “individual” is not consistent with the parent Act, which uses “individu” rather than “personne physique.” I refer you in this regard to the definitions of “analyst” and “inspector” in section 1 of the Act, to subsections 15(1) and 19(2), and to section 42, by way of example. It would seem that references to a “personne physique” in section 9 should instead refer to an “individu.”

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Your file / Votre référence
16-105735-803
Our file / Notre référence

Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 05 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: *SOR/2013-101, Administrative Monetary Penalties (Consumer Products) Regulations*

Please excuse the delay in responding to your letter of November 3, 2015. The Consumer Product Safety Directorate (CPSD) wishes to inform you of the following respecting the issues raised in your letter.

1. Subsection 3(2)

Sub-section 35 (10) of the *Canada Consumer Product Safety Act* does not contain an independent authority to make an order in the sense that it only provides for confirming, amending, terminating or cancelling an order previously made under the authority of section 31 or 32. In other words, if an order is amended under section 35, that order must be based on grounds provided in section 31 or 32.

No specific cases have arisen to date. However, in the example you cite of an amended order, a review officer's written decision (required under subsection 35(11) of the Act) should indicate the basis in section 31 or 32 for the amended order. That would ensure that there is a description in the table to section 3 of the Regulations that corresponds with the provision of the Act on which the amended order is based.

.../2

Canada



-2-

In light of your comments, CPSD will confirm that guidance materials for review officers acting under section 35 highlight the importance of specifying the basis in section 31 or 32 of an order amended under section 35. This should clarify the application of the gravity factors at section 3 of the Regulations to situations where an order is amended.

2. Section 9, French version

We have no objection to the change suggested in your letter dated November 3, 2015.

We are not aware that the use of the term "personne physique" in section 9 of the *Administrative Monetary Penalties (Consumer Products) Regulations* is creating any confusion but we agree that the wording of the Regulations should be consistent with the wording of the Act. Therefore, the term "personne physique" could be changed to "individu".

We trust that this information sufficiently addresses the concerns that you have raised. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure you are kept apprised throughout the process of this file.

Yours Sincerely,

Dhurata Ikonomi
A/Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Frank Amankwah, HECSB, Consumer Product Safety Directorate

Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 novembre 2015

M^{me} Brenda Czich
Directrice, Affaires réglementaires du Ministère
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A, 5^e étage 11, avenue Holland, bureau 523 OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-101, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires
(produits de consommation)

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'étude du Comité mixte et je vous saurais gré de me donner votre avis sur les questions suivantes.

1. Paragraphe 3(2)

L'article 31 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* autorise le ministre à ordonner le rappel d'un produit de consommation. L'article 32 autorise le ministre à ordonner à une personne de prendre plusieurs mesures, si :

- a) la personne ne se conforme pas à l'ordre donné en vertu de l'article 12 relativement au produit [« Essais, études et renseignements »];
- b) il a donné un ordre en vertu de l'article 31 relativement au produit;
- c) il a des motifs raisonnables de croire que le produit est visé soit par un rappel fait volontairement par le fabricant ou l'importateur, soit par une mesure prise volontairement par l'une ou l'autre;
- d) il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux règlements relativement au produit.

Une personne qui est assujettie à un ordre donné en vertu de l'article 31 ou de l'article 32 peut demander une révision, conformément à l'article 35 de la *Loi*. Le paragraphe 35(6) prévoit qu'à moins qu'un réviseur n'en décide autrement, la révision n'a pas pour effet de suspendre la mise en œuvre de l'ordre. Le paragraphe 35(10)

- 2 -



indique qu'au terme de la révision, le réviseur « confirme, modifie, révoque ou annule l'ordre ».

L'article 49 de la *Loi* prévoit que :

Toute contravention à un ordre donné en vertu des articles 31 ou 32 ou révisé au titre de l'article 35 constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à la sanction prévue par le règlement.

Le *Règlement* catégorise les violations comme étant mineures, graves ou très graves et établit les sanctions relativement à ces violations. Le montant de la pénalité varie selon son « facteur de gravité total ». Un des aspects de ce facteur est de savoir si la contravention visait un ordre donné en vertu du paragraphe 31(1), de l'alinéa 32(1)a), de l'alinéa 32(1)b), de l'alinéa 32(1)c) ou de l'alinéa 32(1)d). Bien que l'article 49 de la *Loi* vise une personne qui enfreint un ordre révisé au titre de l'article 35, aucun facteur de gravité n'est établi pour cette disposition. Le paragraphe 3(2) du *Règlement* énonce plutôt que :

Si, au terme de la révision visée à l'article 35 de la *Loi*, le réviseur décide que l'ordre aurait dû être donné en vertu d'une disposition différente, le calcul [du facteur de gravité] visé au paragraphe (1) doit tenir compte de cet état de fait.

Comment ce paragraphe s'applique-t-il dans la pratique? Pouvez-vous fournir des exemples de situations dans lesquelles le réviseur a déterminé que l'ordre aurait dû être donné en vertu d'une disposition différente et l'« aurait modifiée » comme le permet le paragraphe 35(10)?

2. Version française de l'article 9

Le terme employé dans la version française de cet article pour faire référence au terme anglais « individual » ne correspond pas à la loi existante, qui emploie le terme « individu » plutôt que celui de « personne physique ». Je vous invite à vous reporter pour exemple aux définitions des termes « analyste » et « inspecteur » dans l'article 1 de la *Loi*, aux paragraphes 15(1) et 19(2) et à l'article 42. Il semblerait que la référence à la « personne physique » dans l'article 9 devrait plutôt faire référence à un « individu ».

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 5 juillet 2016

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2013-10.1, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires
(produits de consommation)

Veillez nous excuser d'avoir tardé à répondre à votre lettre du 3 novembre 2015. La Direction de la sécurité des produits de consommation (DSPC) souhaite vous informer de ce qui suit au sujet des questions soulevées dans votre lettre.

1. Paragraphe 3(2)

Le paragraphe 35(10) de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ne prévoit pas de pouvoir indépendant habilité à donner un ordre, dans la mesure où il ne prévoit que la confirmation, la modification, la révocation ou l'annulation d'un ordre déjà donné en vertu des articles 31 ou 32. En d'autres termes, si un ordre est modifié au titre de l'article 35, cet ordre doit être basé sur des motifs prévus dans les articles 31 ou 32.

Aucun cas de ce type ne s'est produit jusqu'à présent. Cependant, dans l'exemple d'ordre modifié que vous donnez, la décision écrite d'un réviseur (exigée par le paragraphe 35(11) de la *Loi*) doit indiquer ce qui motive, dans les articles 31 ou 32, la modification de l'ordre. Cela garantirait qu'il y a, dans le tableau de l'article 3 du *Règlement*, une description qui correspondre à la disposition de la *Loi* qui motive la modification de l'ordre.

À la lumière de vos observations, la DSPC confirmera que les documents d'orientation des réviseurs en vertu de l'article 35 soulignent l'importance de préciser la motivation, dans les articles 31 et 32, de la modification d'un ordre au titre de l'article 35. Cela devrait clarifier l'application du facteur de gravité de l'article 3 du *Règlement* aux situations où un ordre est modifié.



2. Article 9, version française

Nous n'avons aucune objection au changement suggéré dans votre lettre datée du 3 novembre 2015.

Nous n'étions pas au courant que l'emploi du terme « personne physique » dans l'article 9 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (produits de consommation)* créait une confusion, mais nous convenons que le libellé du *Règlement* devrait être cohérent avec celui de la *Loi*. Ainsi, le terme « personne physique » pourrait être modifié par celui d'« individu ».

Nous espérons que ces renseignements répondent aux préoccupations que vous avez soulevées. Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et s'assurera de vous tenir au courant des progrès du dossier.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués

Dhumata Ikonomi
Directeur intérimaire
Affaires réglementaires
Santé Canada

c. c.: Frank Amankwah,
Direction générale de la santé environnementale et
de la sécurité des consommateurs, DSPC